

ISO

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION
ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION
МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ

ISO RECOMMENDATION

R 194

List
of equivalent terms
used in the plastics
industry

2nd EDITION
November 1969

Copyright reserved

The copyright of ISO Recommendations and ISO Standards belongs to ISO Member Bodies. Reproduction of these documents, in any country, may be authorized therefore only by the national standards organization of that country, being a member of ISO.
For each individual country the only valid standard is the national standard of that country.

Printed in Switzerland

Trilingual edition in English, French and Russian. Copies to be obtained through the national standards organizations.

RECOMMANDATION ISO

R 194

Liste
des termes équivalents
utilisés dans l'industrie
des matières plastiques

2ème ÉDITION
Novembre 1969

Reproduction interdite

Le droit de reproduction des Recommandations ISO et des Normes ISO est la propriété des Comités Membres de l'ISO. En conséquence, dans chaque pays, la reproduction de ces documents ne peut être autorisée que par l'organisation nationale de normalisation de ce pays, membre de l'ISO.
Seules les normes nationales sont valables dans leurs pays respectifs.

Imprimé en Suisse

Edition trilingue en anglais, en français et en russe. Des exemplaires peuvent être obtenus auprès des organisations nationales de normalisation.

РЕКОМЕНДАЦИЯ ИСО

P 194

Список
эквивалентных терминов,
употребляемых
в промышленности пластмасс

2^{ое} ИЗДАНИЕ
Ноябрь 1969 г.

Перепечатка воспрещается

Право перепечатки Рекомендаций ИСО и Стандартов ИСО принадлежит Комитетам-Членам ИСО. Поэтому перепечатка этих документов разрешается в каждой стране только с ведома национальной организации по стандартизации этой страны, члена ИСО.
В каждой стране действительными являются лишь ее национальные стандарты.

Издано в Швейцарии

Издание на английском, французском и русском языках. За получением обращаться к национальным организациям по стандартизации.

BRIEF HISTORY RELATING TO THE FIRST EDITION

The ISO Recommendation R 194, List of equivalent terms used in the plastics industry, was drawn up by Technical Committee ISO/TC 61, Plastics, the Secretariat of which is held by the American National Standards Institute (ANSI).

Work on this question led, in 1956, to the adoption of a Draft ISO Recommendation (no. 177) which was circulated to all the ISO Member Bodies for enquiry in April 1958. It was approved by 23 Member Bodies. No Member Body opposed the approval of the Draft.

This Draft ISO Recommendation was then submitted by correspondence to the ISO Council which decided, in March 1961, to accept it as an ISO RECOMMENDATION.

BRIEF HISTORY RELATING TO THE SECOND EDITION

The ISO Recommendation R 194-1969 combines the terms contained in ISO Recommendation R 194-1961 and in Draft ISO Recommendations Nos. 751 and 1253 which were circulated to the ISO Member Bodies for enquiry in August 1964 and May 1967, respectively.

Draft ISO Recommendation No. 751 was approved, subject to a few modifications, by the following Member Bodies :

Argentina	India	Romania
Australia	Israel	Spain
Austria	Italy	Sweden
Belgium	Japan	Switzerland
Canada	Korea, Rep. of	Turkey
Czechoslovakia	Morocco	U.A.R.
France	Netherlands	United Kingdom
Germany	New Zealand	U.S.A.
Hungary	Poland	U.S.S.R.

Draft ISO Recommendation No. 1253 was approved, subject to a few modifications, by the following Member Bodies :

Australia	Iran	Romania
Austria	Ireland	South Africa, Rep. of
Belgium	Israel	Spain
Bulgaria	Italy	Sweden
Canada	Japan	Switzerland
Czechoslovakia	Korea, Dem. P. Rep. of	Turkey
France	Korea, Rep. of	U.A.R.
Germany	Netherlands	United Kingdom
Greece	New Zealand	U.S.A.
Hungary	Poland	U.S.S.R.
India	Portugal	Yugoslavia

No Member Body opposed the approval of either Draft.

In June 1968 and September 1969, respectively, Draft ISO Recommendations Nos. 751 et 1253 were submitted by correspondence to the ISO Council, which decided to accept them as supplements to ISO Recommendation R 194-1961.

Following these decisions, it was considered advisable to incorporate these supplements into ISO Recommendation R 194 itself, rather than to publish them as separate ISO Recommendations.

FOREWORD

This alphabetical list is intended to give the principal equivalent terms relating to plastics in the three official ISO languages : English, French and Russian, and to permits each Member Body using another language to establish similar lists in its own language. The lists in other languages will appear in an appendix for information only, as they are approved in each of the countries concerned. Russian terms, equivalent to the English and French ones, have been the responsibility of the Russian organization.

Some of the terms appearing in this alphabetical list are defined, in English and French, in ISO Recommendation R 472, Plastics - Definitions of terms.

In its present form, certain elements are necessarily provisional only, but it is hoped that this document will facilitate international relations in the industrial field, where its urgent publication is justified by the rapid rate of progress which characterizes the plastics industry.

HISTORIQUE RELATIF A LA PREMIERE EDITION

La Recommandation ISO/R 194, Liste des termes équivalents utilisés dans l'industrie des matières plastiques, a été élaborée par le Comité Technique ISO/TC 61, Matières plastiques, dont le Secrétariat est assuré par l'American National Standards Institute (ANSI).

Les travaux relatifs à cette question aboutirent en 1956 à l'adoption d'un Projet de Recommandation ISO (N° 177) qui fut soumis, en avril 1958, à l'enquête de tous les Comités Membres de l'ISO. Il fut approuvé par 23 Comités Membres. Aucun Comité Membre ne se déclara opposé à l'approbation du Projet.

Ce Projet de Recommandation ISO fut alors soumis par correspondance au Conseil de l'ISO, qui décida, en mars 1961, de l'accepter comme RECOMMANDATION ISO.

HISTORIQUE RELATIF A LA DEUXIEME EDITION

La Recommandation ISO/R 194-1969 résulte de la réunion des termes contenus dans la Recommandation ISO/R 194-1961 et dans les Projets de Recommandations ISO N° 751 et 1253 qui furent soumis, en août 1964 et mai 1967 respectivement, à l'enquête de tous les Comités Membres de l'ISO.

Le Projet de Recommandation ISO N° 751 fut approuvé, sous réserve de quelques modifications, par les Comités Membres suivants :

Allemagne	Hongrie	R.A.U.
Argentine	Inde	Roumanie
Australie	Israël	Royaume-Uni
Autriche	Italie	Suède
Belgique	Japon	Suisse
Canada	Maroc	Tchécoslovaquie
Corée, Rép. de	Nouvelle-Zélande	Turquie
Espagne	Pays-Bas	U.R.S.S.
France	Pologne	U.S.A.

Le Projet de Recommandation ISO N° 1253 fut approuvé, sous réserve de quelques modifications, par les Comités Membres suivants :

Afrique du Sud, Rép. d'	Grèce	Portugal
Allemagne	Hongrie	R.A.U.
Australie	Inde	Roumanie
Autriche	Iran	Royaume-Uni
Belgique	Irlande	Suède
Bulgarie	Israël	Suisse
Canada	Italie	Tchécoslovaquie
Corée, Rép. Dém. P. de	Japon	Turquie
Corée, Rép. de	Nouvelle-Zélande	U.R.S.S.
Espagne	Pays-Bas	U.S.A.
France	Pologne	Yougoslavie

Aucun Comité Membre ne se déclara opposé à l'approbation de ces Projets.

Les Projets de Recommandations ISO N° 751 et 1253 furent ensuite soumis par correspondance (respectivement en juin 1968 et en septembre 1969) au Conseil de l'ISO, qui décida de les accepter comme suppléments à la Recommandation ISO/R 194-1961.

A la suite de ces décisions, il a été jugé opportun d'inclure ces suppléments dans la Recommandation ISO/R 194 elle-même au lieu de les publier sous la forme de Recommandations ISO séparées.

AVANT-PROPOS

L'objet de ce répertoire alphabétique est de donner des listes des principaux termes équivalents intéressant les plastiques dans les trois langues officielles de l'ISO : anglais, français et russe et de permettre à chaque Comité Membre utilisant une autre langue l'établissement de listes analogues dans sa propre langue. Ce n'est donc qu'à titre d'information qu'on inclura dans une annexe des listes en d'autres langues, telle qu'elles auront été établies par chacun des pays correspondants. L'élaboration des termes russes équivalant aux termes anglais et français a été laissée aux soins de l'organisme compétent de l'U.R.S.S.

Certains des termes de ce répertoire alphabétique sont définis, en anglais et en français, dans la Recommandation ISO/R 472, Matières plastiques - Définitions de termes.

Dans sa forme actuelle, dont certains éléments ont par force un caractère provisoire, il reste à espérer que ce document facilitera les relations internationales dans un secteur industriel où l'urgence de sa diffusion se justifie par l'allure rapide du progrès qui caractérise l'industrie des matières plastiques.

РЕТРОСПЕКТИВНАЯ ЗАМЕТКА К ПЕРВОМУ ИЗДАНИЮ

Рекомендация ИСО/Р 194, Список эквивалентных терминов, употребляемых в промышленности пластмасс, была разработана Техническим Комитетом ИСО/ТК 61, Пластмассы, Секретариат которого ведет организация по стандартизации Соединенных Штатов Америки (АНСИ).

Изучение этого вопроса привело к принятию в 1956г. Проекта Рекомендации ИСО (№ 177), который был представлен в апреле 1958г. на рассмотрение всем Комитетам-Членам ИСО и был одобрен 23 Комитетами-Членами. Никто из Комитетов-Членов не отклонил Проект

Этот Проект Рекомендации ИСО был затем представлен, в порядке переписки, Совету ИСО, который в марте 1961г. утвердил его в качестве РЕКОМЕНДАЦИИ ИСО.

РЕТРОСПЕКТИВНАЯ ЗАМЕТКА К ВТОРОМУ ИЗДАНИЮ

Рекомендация ИСО/Р 194 - 1969 объединяет термины, содержащиеся в Рекомендации ИСО/Р 194 - 1961 и в Проектах Рекомендаций ИСО № 751 и 1253, которые были представлены, соответственно в августе 1964г. и в мае 1967г., на рассмотрение всем Комитетам-Членам ИСО.

Проект Рекомендации ИСО № 751 был одобрен, с некоторыми редакционными изменениями, следующими Комитетами-Членами:

Австралия	Италия	Соединенное Королевство
Австрия	Канада	С.С.С.Р.
Аргентина	Корейская Республика	С.Ш.А.
Бельгия	Марокко	Турция
Венгрия	Нидерланды	Франция
Германия	Новая Зеландия	Чехословакия
Израиль	О.А.Р.	Швейцария
Индия	Польша	Швеция
Испания	Румыния	Япония

Проект Рекомендации ИСО № 1253 был одобрен, с некоторыми редакционными изменениями, следующими Комитетами-Членами:

Австралия	Италия	Соединенное Королевство
Австрия	Канада	С.С.С.Р.
Бельгия	Корейская Народно-	С.Ш.А.
Болгария	Демократическая	Турция
Венгрия	Республика	Франция
Германия	Корейская Республика	Чехословакия
Греция	Нидерланды	Швейцария
Израиль	Новая Зеландия	Швеция
Индия	О.А.Р.	Югославия
Иран	Польша	Южно-Африканская
Ирландия	Португалия	Республика
Испания	Румыния	Япония

Никто из Комитетов-Членов не отклонил эти Проекты

Проекты Рекомендаций ИСО № 751 и 1253 были представлены (соответственно в июне 1968г. и в сентябре 1969г.), в порядке переписки, Совету ИСО, который утвердил их в качестве дополнений к Рекомендации ИСО/Р 194 - 1961.

Затем было решено вместо отдельного публикования ввести эти дополнения непосредственно в Рекомендацию ИСО/Р 194.

ВВЕДЕНИЕ

Настоящий алфавитный список предназначен для того, чтобы дать основные эквивалентные термины, относящиеся к пластмассам, на трех официальных языках ИСО: английском, французском и русском, а также для того, чтобы позволить каждому Комитету-Члену, применяющему иной язык, составить подобные списки на этом языке. Списки на других языках будут даны в приложении только как справочный материал после их утверждения соответствующими странами. За русские термины, эквивалентные английским и французским, несет ответственность организация по стандартизации С.С.С.Р.

Некоторые термины из этого алфавитного списка имеют определения на английском и французском языках в Рекомендации ИСО/Р 472, Пластмассы. Определения терминов.

Надеемся, что настоящий документ, некоторые элементы которого являются временными, облегчит международные отношения в отрасли, для которой необходимость их срочного опубликования вызывается быстрыми темпами развития, характерными для промышленности пластмасс.

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO/R 194:1969

ISO Recommendation

R 194

November 1969

Recommandation ISO

R 194

Novembre 1969

Рекомендация ИСО

P 194

Ноябрь 1969г.

**LIST
OF EQUIVALENT TERMS
USED IN THE PLASTICS INDUSTRY**

- I English — French — Russian
- II French — English — Russian
- III Russian — English — French

**LISTE
DES TERMES ÉQUIVALENTS
UTILISÉS DANS L'INDUSTRIE DES MATIÈRES PLASTIQUES**

- I Anglais — Français — Russe
- II Français — Anglais — Russe
- III Russe — Anglais — Français

**СПИСОК
ЭКВИВАЛЕНТНЫХ ТЕРМИНОВ
УПОТРЕБЛЯЕМЫХ В ПРОМЫШЛЕННОСТИ ПЛАСТМАСС**

- I Английский — Французский — Русский
- II Французский — Английский — Русский
- III Русский — Английский — Французский

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO/R 194:1969

I

ENGLISH

FRANÇAIS

РУССКИЙ

Abrasion resistance	Résistance à l'abrasion	Стойкость к истиранию (абразивостойкость)
Absolute viscosity	Viscosité absolue	Абсолютная вязкость
Accelerator	Accélérateur	Ускоритель (отверждения)
Acetal plastics	Matières plastiques acétali- ques	Ацетальные пластики
Acetone resin	Résine acétonique	Ацетоновая смола
Acid value	Indice d'acide	Кислотное число
Acrylic ester	Ester acrylique	Акрилат (эфир акриловой кислоты)
Acrylic plastics	Matières plastiques acryliques	Акриловые пластики
Acrylic resin	Résine acrylique	Акриловая смола
Acrylonitrile-butadiene styrene plastics	Matières plastiques à base d'acrylonitrile-butadiène- styrène	Акрилонитрил-бутадиен-стирольные пластики
Active solvent	Solvant actif	Активный растворитель
Addition polymer	Polymère d'addition	Аддитивный полимер
Addition polymerization	Polymérisation par addition	Аддитивная полимеризация
Additive for adhesive	Adjuvant pour colle	Добавки к клею
Adhesive	Colle; adhésif	Клей
Adhesive, cold-setting	Colle durcissable à froid	Клей холодного отверждения
Adhesive, contact	Colle de contact	Клей контактный
Adhesive, edge-jointing	Colle pour joints	Клей для стыков
Adhesive, emulsion	Colle en émulsion	Клей эмульсионный
Adhesive, film	Colle en feuille	Клей пленочный
Adhesive, hot setting	Colle durcissable à chaud	Клей горячего отверждения
Adhesive, mixed	Colle de mélange	Клей комбинированный
Adhesive, plywood	Colle de placage	Клей фанерный
Adhesive, powder	Colle en poudre	Клей порошкообразный
Adhesive, solution	Colle en solution	Раствор клея
Adhesive, synthetic resin	Colle synthétique	Клей синтетический
Adhesive, thermoplastic	Colle thermoplastique	Клей термопластичный
Adhesive, thermosetting	Colle thermodurcissable	Клей термореактивный
Adhesiveness	Adhésivité	Клеющая способность
Adiabatic extrusion	Extrusion adiabatique	Адиабатическая экструзия
After-bake	Après-cuisson; étuvage	Термическая обработка (изделия)

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
After-shrinkage	Post-retrait	Последующая усадка
Ageing	Vieillessement	Старение
Air accumulator	Accumulateur aérohydraulique	Ресивер воздушного аккумулятора
Air bottle	Accumulateur aérohydraulique	Воздушный аккумулятор
Air-drying lacquer	Vernis séchant à l'air	Лак воздушной сушки
Air-hydraulic accumulator	Accumulateur aérohydraulique	Воздушно-гидравлический аккумулятор
Alginate	Alginate	Альгинат
Alkyd plastics	Matières plastiques alkydes	Алкидный пластик
Alkyd resin	Résine alkyde	Алкидная смола
Allyl ester	Ester allylique	Аллиловый эфир
Allyl plastics	Matières plastiques allyliques	Аллиловый пластик
Allyl resin	Résine allylique	Аллиловая смола
Alpha-cellulose	Alpha cellulose	Альфа-целлюлоза
Alternating stress	Contrainte alternée	Переменное напряжение
Amino resin	Résine aminique	Аминосмола
Aminoplastic	Aminoplaste	Аминопласт
Amorphous	Amorphe	Аморфный
Anchor	Culot d'injection	Поднутренная часть литника пресс-формы
Angle head (of an extruder)	Tête d'angle (d'une boudineuse)	Угловая головка (экструдера)
Aniline-formaldehyde resin	Résine aniline-formaldéhyde	Анилино-формальдегидная смола
Anisotropy of laminates	Anisotropie des stratifiés	Анизотропия слоистых пластиков
Antioxidant	Antioxydant	Антиокислитель
Anti-static agent	Agent anti-statique	Антистатическое средство
Arc resistance	Résistance à l'arc	Дугостойкость
Arc tracking	Cheminement d'arc	Проводящий мостик
Artificial resin	Résine artificielle	Искусственная смола
Artificial weathering	Essais climatiques	Искусственное климатическое старение
Asbestos reinforcement	Renforcement amiante	Упрочнение (армирование) асбестом; асбестовый наполнитель
A-stage	Etat A	Стадия А
Atactic	Atactique	Атактический
Atactic polymer	Polymère atactique	Атактический полимер
Automatic cycle	Cycle automatique	Автоматический цикл
Automatic ejection	Ejection automatique	Автоматическое выталкивание
Automatic press	Presse automatique	Автоматический пресс
Backing plate	Plateau de fixation	Опорная плита

ENGLISH

FRANÇAIS

РУССКИЙ

Baffle	Diaphragme	Пробка
Bag moulding	Moulage au sac	Прессование мешком
Bar mould	Moule à empreintes mobiles	Кассетная пресс-форма
Barrel polish, to	Polir au tonneau	Галтовка
Bearing strength	Résistance de portée	Прочность на смятие
Bearing stress	Contrainte de portage	Напряжение смятия
Benzyl cellulose	Benzyl cellulose	Бензилцеллюлоза
Bifunctional structural unit (of a polymer)	Motif structural bifonctionnel (d'un polymère)	Бифункциональная структурная единица (полимера)
Binder	Liant	Связующее
Biscuit (in injection mould- ing)	Grappe (de moulage en injec- tion)	Гроздь (при литье под давлением)
Blank	Flan	Заготовка
Bleed through (e.g., of an adhesive)	Infiltration (p. ex., de colle)	Проступание (например клея)
Blister	Cloque	Вздутие
Block copolymer	Copolymère bloc; Copolymère séquence	Блок-сополимер
Block copolymerization	Copolymérisation bloc; Copolymérisation séquence	Блок-сополимеризация
Block press	Presse à bloc	Блок-пресс
Blocking (of sheets)	Adhérence de contact (entre feuilles)	Слеживание листов
Bloom	Efflorescence	Налет
Blow gun	Pistolet à air	Воздушный пистолет
Blowing	Soufflage	Выдувание
Blowing mould	Moule pour soufflage	Пресс-форма для выдувания
Blow moulding	Soufflage	Выдувное формование (формование раздувом)
Blown oil	Huile soufflée	Продутое масло
Blueing	Bleuissement	Побелелость
Bob	Disque de feutre	Фетровый круг
Body, to	Epaissir (donner du corps)	Загущать
Boiled oil	Huile cuite	Вареное масло
Bolster	Châssis; manteau de moule; frette	Обойма
Bond	Joint; collure; liaison	Клеевое соединение
Bond strength	Résistance d'adhésion	Прочность склейки
Boss	Bossage	Бобышка
Bottom ejection	Ejection par le fond	Нижнее выталкивание
Bottom plate	Plateau inférieur	Нижняя плита
Bowl (of a calender)	Cylindre de calandre	Валок каландра
Branching	Ramification	Разветвление (о структуре молекулы)

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Breakdown (of a dielectric)	Décharge disruptive	Пробой (диэлектрика)
Breakdown voltage	Tension disruptive	Напряжение пробоя
Breaker plate	Grille	Решетка (экструдера)
Breaking (e.g., of an emulsion)	Floculation (p. ex., d'une émulsion)	Расслоение (например эмульсии)
Breathing	Dégazage	Подпрессовка
Bristle	Crin	Щетина
Brittle temperature	Température de fragilité	Температура хрупкости
B-stage	Etat B	Стадия В
Bubble	Bulle	Пузырь
Bubble, open	Bulle ouverte	Открытый пузырь
Bulk factor	Facteur de contraction	Коэффициент уплотнения
Burned	Brûlé	Подгоревший
Bush	Buse	Сопло
Calender	Calandre	Каландр
Calendered sheet	Feuille laminée	Каландрированный лист
Calendered sheeting	Feuille calandree	Каландровое листование
Calendering	Calandrage	Каландрирование
Calendering (to reduce thickness)	Laminage	Прокатка
Casein	Caséine	Казеин
Cast film	Feuille mince coulée	Поливная пленка
Cast moulding	Moulage par la coulée	Отливка
Casting	Coulée	Литье
Casting resin	Résine de coulée	Литая смола
Catalyst	Catalyseur	Катализатор
Catalyst, chemical	Catalyseur chimique	Химический катализатор
Catalyst, physical	Catalyseur physique	Физический катализатор
Cavity (of a mould)	Cavité (d'un moule)	Оформляющая полость матрицы
Cell	Alvéole	Ячейка
Cellular plastics	Matières plastiques alvéolaires	Ячеистый пластик
Cellular rubber	Caoutchouc cellulaire	Ячеистая резина
Cellular striation	Striation alvéolaire	Полосатая целлюлоза
Cellulose	Cellulose	Целлюлоза
Cellulose acetate	Acétate de cellulose	Ацетилцеллюлоза
Cellulose acetate butyrate	Acéto-butyrat de cellulose	Ацетобутиратцеллюлоза
Cellulose, alpha	Alpha cellulose	Альфа-целлюлоза
Cellulose, benzyl	Benzyl cellulose	Бензилцеллюлоза
Cellulose, carboxymethyl	Carbométhyl cellulose	Карбоксиметилцеллюлоза
Cellulose ester	Ester de cellulose	Сложный эфир целлюлозы

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Cellulose ether	Ether de cellulose	Простой эфир целлюлозы
Cellulose, ethyl	Ethyl cellulose	Этилцеллюлоза
Cellulose, methyl	Méthyl cellulose	Метилцеллюлоза
Cellulose nitrate	Nitrate de cellulose	Нитроцеллюлоза
Cellulose propionate	Propionate de cellulose	Пропионатцеллюлоза
Cellulose, regenerated	Cellulose régénérée	Регенерированная целлюлоза
Cellulosic plastics	Matières plastiques cellulose-siques	Целлюлозные пластики
Cement	Ciment	Замазка
Cement, lamp-capping	Ciment de scellement pour lampe	Цоколевочная замазка
Cement, phenolic	Ciment phénolique	Фенольная замазка
Cement, synthetic resin	Ciment synthétique	Синтетическая замазка
Cement, vacuum	Ciment pour vide	Вакуумная замазка
Cemented tube	Tube collé	Цоколеванный баллон лампы
Centrifugal moulding	Moulage centrifuge	Центробежное формование
Chain length	Longueur de chaîne	Длина цепи
Chalk mark (on a laminate)	Marque de chaulage	Маркировка мелом (на слоистом пластике)
Chalking	Farinage en surface	Меление
Charge	Charge (de matière à mouler)	Навеска
Chase	Châssis; frette; manteau de moule	Обойма
Chemical catalyst	Catalyseur chimique	Химический катализатор
Chemical inertness	Inertie chimique	Химическая инертность
Chemical plasticizing	Plastification chimique	Пластификация
Chill, to	Refroidir	Охлаждать
China clay	Kaolin	Каолин
Chipboard	Panneau de particules	Древесно-стружечная плита
Chlorinated poly(vinyl chloride)	Poly(chlorure de vinyle) sur-chloré	Дополнительно хлорированный поливинил хлорид
Chlorinated rubber	Caoutchouc chloré	Хлорированный каучук
Chlorofluorocarbon plastics	Matières plastiques chloro-fluorocarbonées	Хлорфторуглеродные пластики
Chlorofluorohydrocarbon plastics	Matières plastiques chloro-fluorohydrocarbonnées	Хлорфторуглеводородные пластики
Chloroprene	Chloroprène	Хлоропрен
Cleavage	Clivage	Расслоение (например слоистых пластиков)
Closed assembly time (in glueing)	Temps d'assemblage avant pression (collage)	Выдержка при сборке (при склейке)
Closed cell	Alvéole fermée; cellule	Закрытая ячейка; закрытая пора
Closed-cell cellular plastics	Matières plastiques à alvéoles fermées; matières plastiques cellulaires	Ячеистый материал с закрытыми порами

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Closing, gravity	Fermeture par gravité	Опускание под действием собственного веса
Closing joint	Joint par rapprochement	Плоскость смыкания пресс-формы
Closing time	Temps de fermeture	Время замыкания (пресс-формы)
Coagulation	Coagulation	Коагуляция
Coated fabric	Tissu enduit	Ткань с покрытием
Coated paper	Papier enduit (encollé)	Бумага с покрытием
Coating	Enduction	Покрытие
Coating compound	Matière de revêtement	Состав для покрытий
Coating film	Pellicule protectrice	Покровная пленка
Coating machine	Machine à revêtements	Машина для нанесения покрытий
Coating of wires and cables	Enrobage des fils et câbles	Покрытие проводов и кабелей
Cold-bend test	Essai de pliage à froid	Испытание на морозостойкость изгибанием
Cold-cut varnish	Vernis fait à froid	Лак, получаемый на холоду
Cold flow	Fluage à froid	Холодная текучесть
Cold moulding	Moulage à froid	Холодное прессование
Cold setting	Durcissement à froid	Холодное отверждение
Cold-setting adhesive	Adhésif durcissable à froid; Colle durcissable à froid	Клей холодного отверждения
Collapse	Affaissement	Спадание (пенопласта, пены)
Colloid mill	Moulin à colloïdes	Коллоидная мельница
Colophony	Colophane	Канифоль
Colorant	Colorant	Краситель
Colour bleeding	Exsudation ou migration d'un colorant	Выстулание красителя
Colour fading	Dégradation de couleur; décoloration	Выцветание (краски)
Column (e.g., of a press)	Colonne (p. ex., de presse)	Колонна (например пресса)
Compatibility (e.g., of a plasticizer and a resin)	Compatibilité (p. ex., d'un plastifiant et d'une résine)	Совместимость (например пластификатора со смолой)
Composite mould	Moule à empreintes différentes	Разногнездная пресс-форма
Compreg	Bois imprégné densifié	Пропитанная уплотненная древесина
Compressed wood	Bois comprimé	Прессованная древесина
Compression mould	Moule à compression	Пресс-форма для прямого прессования
Compression moulding	Moulage par compression	Прессование (прямое)
Compression moulding material	Matière de moulage par compression	Прессовочная масса
Compression press	Presse de compression	Пресс для прямого прессования
Compressive strength	Résistance à la compression	Предел прочности при сжатии
Compressive stress	Contrainte de compression	Напряжение сжатия

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Condensation	Condensation	Конденсация
Condensation agent	Agent de condensation	Конденсирующее средство
Condensation polymer	Polymère de condensation	Конденсационный полимер
Condensation polymerization	Polymérisation par condensation	Поликонденсация
Connector	Connecteur	Соединительная муфта
Consistency	Consistance	Консистенция
Contact adhesive	Adhésif de contact; colle de contact	Контактный клей
Continuous phase (e.g., of an emulsion)	Phase continue (p. ex., d'une émulsion)	Непрерывная фаза (например, эмульсии)
Continuous sheeting	Feuilles obtenues en continu	Непрерывное листование (листы, полученные непрерывным методом)
Cooling fixture	Jauge conformatrice	Оправка для остывания
Cooling jig	Jauge conformatrice	Оправка для остывания
Copolycondensation	Copolycondensation	Сополиконденсация
Copolymer	Copolymère	Сополимер
Copolymerization	Copolymérisation	Сополимеризация
Copolymerization with cross-linking	Copolymérisation avec réticulation	Сополимеризация с образованием сетчатой структуры
Cored mould (for fluid circulation)	Moule à voies calorifères (ou à canaux de refroidissement)	Пресс-форма с каналами (для циркуляции жидкости)
Corrosion	Corrosion	Коррозия
Corrosion resistance	Résistance à la corrosion	Стойкость к коррозии
Cotton flock	Flocon de coton	Хлопковые очесы
Cotton linters	Linters de coton	Хлопковый линтер
Coumarone resin	Résine de coumarone	Кумароновая смола
Counter-draft	Contre-dépouille	Поднутрение
Crack	Craquelure	Трещина
Crater	Cratère	Раковина
Crazing	Craquelure	Трещина
Creaming	Crémage	Отстой
Creep	Fluage	Ползучесть (крип)
Cresol	Crésol	Крезол (трикрезол)
Cresol resin	Résine crésolique	Крезольная смола
Cross breaking strength	Résistance à la flexion	Предел прочности при статическом изгибе
Crosshead (of an extruder)	Tête d'équerre (d'une boudineuse)	Поперечная головка (под углом 90°) экструдера
Cross lamination	Stratification croisée (feuille)	Образование слоистого пластика с перекрестным расположением слоев
Crosslinking	Réticulation	Сшивка
Crosslinking agent	Réticulant	Сшивающий агент

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Crosswise	Direction de la largeur	Поперечное направление
Crosswise laminate	Stratifié croisé	Перекрестно-слоистый пластик
Crude oil	Huile brute	Сырое масло
C-stage	Etat C	Стадия С
Cup flow figure	Indice de fluidité au gobelet	Время замыкания пресс-формы стакана
Cure, to	Traiter	Отверждение
Curing time	Temps de cuisson	Время выдержки
Cut-layers of a laminate	Coupe d'un stratifié	Поперечный разрез слоистого материала
Cylinder	Cylindre	Цилиндр
Damping (mechanical)	Amortissement (mécanique)	Демпфирование (механическое)
Dash pot	Amortisseur	Амортизатор
Daylight (distance between platens of a press)	Ouverture (distance entre les plateaux d'une presse)	Расстояние в свету (между плитами прессы)
Decorative sheet	Feuille décorative	Декоративно-облицовочный лист
Deflection	Flèche	Прогиб
Deformation under load	Déformation sous charge	Деформация под нагрузкой
De-gate, to	Décarotter	Удалять литник
Degradation	Dégradation	Деструкция
Degree of polymerization	Degré de polymérisation	Степень полимеризации
Dehydration	Déshydratation	Дегидратация
Deposit tracking	Cheminement par dépôt conducteur	След проводящего мостика
Deterioration	Détérioration	Ухудшение свойств
Dew point	Point de rosée	Точка росы
Diatomaceous earth	Terre de diatomée	Диатомит (индузорная земля)
Die (of an extruder)	Filière (d'une boudineuse)	Сопло; мундштук (экструдера)
Die (to cut specimens)	Emporte-pièce	Штамп (для вырубki образцов)
Die plate	Plateau matrice	Плита пресс-формы (для литья под давлением)
Dielectric	Diélectrique	Диэлектрик
Dielectric breakdown voltage	Tension disruptive	Напряжение пробоя
Dielectric constant	Constante diélectrique; permittivité	Диэлектрическая проницаемость
Dielectric dissipation factor (tan δ)	Facteur de pertes diélectriques (tan δ); tangente de l'angle de pertes	Коэффициент потерь (tg δ); тангенс угла потерь
Dielectric loss angle	Angle de pertes	Угол потерь в диэлектрике
Dielectric losses	Pertes diélectriques	Диэлектрические потери
Dielectric-loss heating	Chauffage par pertes diélectriques	Диэлектрический нагрев
Dielectric phase angle	Angle de phase	Фазный угол (в диэлектрике)

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Dielectric power factor	Facteur de puissance	Коэффициент мощности диэлектрика
Dielectric strength	Rigidité diélectrique	Электрическая прочность
Diffusion	Diffusion	Диффузия
Diffusion of light	Diffusion de la lumière	Светорассеивание
Dimensional stability	Stabilité dimensionnelle	Стабильность размеров
Dimer	Dimère	Димер
Direct gate	Entrée directe	Прямой впускной литник
Discolouration	Discoloration (p. ex., jaunissement; changement de couleur)	Изменение цвета
Dished (e.g., surface)	Incurvé (p. ex., surface)	Вогнутая (например поверхность)
Dispersed phase (e.g., of an emulsion)	Phase dispersée (p. ex., d'une émulsion)	Дисперсная фаза (например эмульсии)
Dispersion	Dispersion	Дисперсия
Disruptive voltage	Tension disruptive	Напряжение пробоя
Dissipation factor ($\tan \delta$)	Facteur de pertes diélectriques ($\tan \delta$); tangente de l'angle de pertes	Коэффициент потерь ($\tan \delta$); тангенс угла потерь
Doctor knife	Racle (lame docteur)	Рагла
Domed	Bombé	Выпуклый
Dope	Pâte	Паста
Double ram press	Presse à double piston	Литьевой двухпistonный пресс
Dowel	Goujon de guidage	Направляющая колонка
Dowel bush	Douille	Направляющая втулка
Dowel hole	Alésage	Направляющее отверстие (под колонку)
Dowel-pin	Tenon de guidage; goujon de guidage	Направляющий штифт (колонка)
Downstroke press	Presse descendante	Пресс с верхним давлением
Draft	Dépouille	Угол (конусность)
Draft angle	Angle de dépouille	Угол наклона (конусности)
Draw	Dépouille	Угол (конусность)
Drawing	Emboutissage	Вытяжка
Drier	Siccatif	Сиккатив
Dropping point	Point de goutte	Температура каплепадения
Dry spot (of a laminate)	Vide entre strates	Сухое пятно (на слоистом пластике)
Drying oil	Huile siccative	Высыхающее масло
Ductility	Ductilité	Тягучесть (дуктильность)
Dull surface	Surface mate	Матовость
Duplicate plate	Plateau de duplication	Кассета
Dusting	Poudrage	Пыление (образование пыли)
Dwell(ing)	Pause de fermeture du moule	Задержка замыкания пресс-формы

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Dynamic stress	Contrainte dynamique	Динамическое напряжение
Dynamic viscosity	Viscosité dynamique	Динамическая вязкость
Edge-jointing adhesive	Colle pour joints	Клей для стыков
Edgewise (of a laminate)	Parallèle à la stratification	Параллельно слоям
Ejection	Ejection	Выталкивание
Ejection, automatic	Ejection automatique	Автоматическое выталкивание
Ejection connecting bar	Traverse d'éjecteur	Соединительная планка (выталкивателя)
Ejection plate	Plateau éjecteur; plateau d'éjection	Плита выталкивателя
Ejection ram	Piston éjecteur; piston d'éjection	Выталкивающий поршень
Ejection tie-bar	Barre d'éjecteur	Соединительная планка (выталкивателя)
Ejector	Ejecteur	Выталкивающая система
Ejector frame	Cadre d'éjecteur	Выталкивающая рама
Ejector frame guide	Guide du cadre d'éjecteur	Направляющие выталкивающей рамы
Ejector pad	Butée d'éjecteur	Выталкиватель
Ejector pin	Broche d'éjecteur	Выталкивающая шпилька
Ejector pin mark	Trace d'éjecteur	След от выталкивающей шпильки
Ejector plate return pin	Butée de renvoi d'éjecteur	Раздатная колонка
Ejector, spring	Ejecteur à ressort	Пружинный выталкиватель
Ejector, sprue	Ejecteur de carotte	Выталкиватель центрального литника
Elastic deformation	Déformation élastique	Упругая деформация
Elastic limit	Elasticité	Предел упругости
Elasticity	Elasticité	Упругость
Elastomer	Elastomère	Пластомер
Electric blanket heating	Chauffage par jaquette électrique	Пластиначатый электронагреватель
Electric cable manufacture	Electrocâblerie	Производство электрокабеля
Electric strength	Rigidité diélectrique	Электрическая прочность
Elongation at break	Allongement à la rupture	Удлинение при разрыве
Elongation between gauges	Allongement entre repères	Удлинение между метками
Elongation, unit	Allongement unitaire	Относительное удлинение
Embossed sheet	Feuille grainée	Тисненый лист
Embossing	Grainage; gaufrage	Тиснение
Emulsification	Emulsionnement	Эмульгирование
Emulsification work	Travail d'émulsionnement	Работа эмульгирования

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Emulsifier	Emulsionnant	Эмульгатор
Emulsion	Emulsion	Эмульсия
Emulsion adhesive	Colle en émulsion	Эмульсионный клей
Emulsion, phase reversal of	Inversion du type d'émulsion	Обращение фазы эмульсии
Emulsion polymer	Polymère en émulsion	Эмульсионный полимер
Emulsion polymerization	Polymérisation en émulsion	Эмульсионная полимеризация
Emulsion, type of	Type d'émulsion	Тип эмульсии
Engraving	Gravure	Гравировка
Epoxy plastics	Matières plastiques époxydiques	Эпоксидные пластики
Epoxy resin	Résine époxyde	Эпоксидная смола
Ester gum	Gomme ester	Эфир гарпиуса (манифол)
Ester plastics	Matières plastiques estériques	Полиэфирные пластики
Ethanol	Ethanol	Этиловый спирт (этанол)
Ethyl cellulose	Ethyl cellulose	Этилцеллюлоза
Ethylene (ethene) plastics	Matières plastiques éthyléniques (éthéniques)	Этиленовый пластик
Expandable plastics	Matières plastiques expansibles	Вспениваемый пластик
Expanded rubber	Caoutchouc mousse	Пористая резина
Extender	Extendeur	Сухой разбавитель (наполнитель)
Extensibility	Extensibilité	Растяжимость
Extraction	Extraction	Экстракция
Extractor	Extracteur	Экстрактор
Extruded sheet	Feuille extrudée; plaque extrudée	Экструдированный лист
Extruded sheeting	Feuille extrudée	Экструзионное листование
Extruded tube	Tube extrudé	Экструдированная труба
Extruder	Boudineuse	Червячный пресс (экструдер)
Extrusion	Extrusion; boudinage	Экструзия (непрерывное выдавливание)
Extrusion die	Filière de boudineuse	Экструзионный муштаук
Extrusion head	Tête de boudineuse	Экструзионная головка
Extrusion material	Matière pour extrusion	Экструзионная масса
Exudation	Exsudation	Выпотевание
Fabricating	Fabrication	Переработка; производство
Fabric-filled moulding material	Matière à mouler à charge textile	Пресс-масса с текстильным наполнителем
Fading, colour	Dégradation (de couleur); décoloration	Выцветание (краски)
False body	Corps apparent	Кажущаяся густота
Fan gate	Entrée en éventail	Веерный впускной литник

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Fatigue limit	Limite de fatigue	Предел усталости
Fatigue strength	Résistance à la fatigue	Сопротивление усталости
Feed	Alimentation	Литник
Feed bush	Buse de pot d'alimentation	Литниковая втулка
Feed orifice	Orifice d'alimentation	Впускное отверстие
Felt polishing disc	Disque de feutre	Фетровый круг
Fibre-filled moulding material	Matière fibreuse de moulage	Волокнит
Filler	Charge; matière de charge	Наполнитель
Filler rod	Baguette d'apport	Сварочный пруток
Filler speck	Table de charge	Выступление наполнителя
Fillet	Congé	Буртик
Film	Feuille mince	Пленка
Film adhesive	Colle en feuille	Пленочный клей
Fines (of a moulding material)	Fines (d'une matière à mouler)	Пылевидная часть пресс-порошка
Finishing	Finissage	Отделка
Fireproofing	Ignifugation	Придание огнестойкости; огнестойкость
Fish-eye (a defect)	Oeil de poisson (défaut)	"Рыбий глаз" (дефект)
Fixed plate	Matrice fixe	Установочная плита
Flammability	Inflammabilité	Воспламеняемость
Flash	Bavure; toile	Заусенец (грат, облой)
Flash line	Jointure	Линия заусенца (на изделии)
Flash mould	Moule à échappement	Пресс-форма с отжимным краем
Flash point	Point d'éclair	Температура вспышки
Flatwise (of a laminate)	Perpendiculaire à la stratification	Перпендикулярно слоям
Flexibility	Flexibilité	Гибкость; эластичность
Flexible plastics	Matières plastiques flexibles	Гибкий пластик
Flexural strength	Résistance à la flexion	Предел прочности при статическом изгибе
Floating plate	Plateau mobile	Промежуточная плита микроточного пресса
Floating punch	Poinçon flottant	Плавающий пуансон
Flow	Fluidité	Текучесть
Flow line	Ligne d'écoulement; ligne de coulée	Линия течения
Flow temperature	Température de fluidité	Температура текучести
Fluorocarbon plastics	Matières plastiques fluorocarbonées	Фторуглеродные пластики
Fluorohydrocarbon plastics	Matières plastiques fluorohydrocarbonées	Фторуглеродородные пластики
Fluoroplastics	Matières plastiques fluorées	Фторопласты
Foil	Feuille	Лист пленочный

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Force	Matrice	Пуансон (матрица)
Force plug	Plateau de compression	Плита пуансона или матрицы
Force, ram	Force du piston	Номинальное усилие плунжера
Foreign matter	Matière étrangère; corps étranger	Инородные включения
Form	Forme	форма
Forming	Formage	формование при низком давлении
Forming of a blank	Formage d'un flan	формование из заготовки
Forming pressure	Pression de formage	Давление формования
Forming temperature	Température de formage	Температура формования
Frame	Frette; châssis; manteau de moule	Обойма
Friction welding	Soudage par friction	Сварка трением
Friction work	Travail de frottement	Работа трения
Frosting	Givrage	Серебристость (мороз)
Functionality	Fonctionnalité	функциональность
Fungus resistance	Résistance aux moisissures	Грибостойкость (плеснестойкость)
Furan plastics	Matières plastiques furanniques	фурановые пластики
Furan resin	Résine furannique	фурановая смола
Furfural resin	Résine furfurylique	фурфурольная смола
Gang mould	Moule à plusieurs empreintes	Многогнездная пресс-форма
Gate	Entrée	Впускной литник
Gate, direct	Entrée directe	Прямой впускной литник
Gate, fan	Entrée en éventail	Веерный впускной литник
Gate, restricted	Entrée rétrécie	Суженный впускной литник
Gate, ring	Entrée annulaire	Кольцевой впускной литник
Gel	Gel	Гель
Gelation	Gélification	Желатинизация
Gel point	Point de gélification	Точка желатинизации (температура желатинизации)
Gel time	Temps de gélification	Время желатинизации
Glass fibre	Fibre de verre	Стекловолокно
Glass fibre reinforced plastics	Matières plastiques renforcées à la fibre de verre	Стеклопластик
Glass finish	Apprêt de pontage (verre textile)	Аппретура (для стекловолокна)
Glass transition temperature	Température de transition vitreuse	Температура стеклования
Gloss	Brillant	Блеск (глянец)
Glue	Colle; adhésif	Клей
Glue line	Collure	Клеевой шов
Glue penetration	Pénétration (de colle)	Пенетрация клея

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Glueing	Collage	Склеивание (склейка)
Graft polymer	Polymère greffé	Привитый полимер
Graft polymerization	Polymérisation greffée	Прививочная полимеризация
Granular structure	Structure granuleuse	Зернистая структура
Granulates	Granulés	Гранулированный материал
Granulator	Granulateur	Гранулятор
Granule	Granulé	Гранула
Gravity closing	Fermeture par gravité	Опускание под действием собственного веса
Grind, to	Broyer	Измельчать
Groove, spew (of a mould)	Gorge (d'un moule)	Канавка (пресс-формы)
Guide-pin	Tenon de guidage; Goujon de guidage	Направляющий штифт (колонка)
Gum spirit of turpentine	Essence de térébenthine	Скипидар
Hand ejection	Ejection à la main	Ручное выталкивание
Hand mould	Moule à la main	Съемная пресс-форма
Hand press	Presse à mai	Ручной пресс
Hardener	Durcisseur	Отвердитель
Hardness	Dureté	Твердость
Haze	Trouble	Помутнение
Heat distortion	Déformation à chaud	Теплостойкость (под нагрузкой)
Heat forming	Formage à chaud	Горячее формование
Heat mark	Marque de surchauffe	След пережога; "серость"
Heater band	Collier chauffant	Нагревательный пояс
Heating cylinder	Pot de chauffage	Нагревательный цилиндр (материальный)
Heating plate	Plateau chauffant	Нагревательная плита
High elasticity	Haute élasticité	Высокая эластичность
High flow	Haute fluidité	Высокая текучесть
High-frequency heating	Chauffage haute fréquence	Высокочастотный нагрев
High-frequency preheater	Préchauffeur par haute fréquence	Высокочастотный подогреватель
High-frequency welding	Soudage par haute fréquence	Высокочастотная сварка
High polymer	Haut polymère	Высокополимер
Hob	Poinçon	Пуансон (штемпель)
Hobbing	Forçage	Холодное выдавливание
Hobbing press	Presse à forcer	Пресс для холодного выдавливания
Homopolymer	Homopolymère	Гомополимер
Hopper	Trémie	Питательный бункер

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Hot gas welding	Soudage au gaz chaud	Сварка горячим газом
Hot-runner mould	Moule à canaux chauffés	форма с обогреваемыми литниками
Hot-setting adhesive	Colle durcissable à chaud	Клей горячего отверждения
Hull (dark speck) (e.g., in a laminate)	Tache sombre (p. ex., dans un stratifié)	Темное пятно (например, на слоистом пластике)
Hydraulic medium	Fluide hydraulique	Рабочая жидкость
Hydraulic press	Presse hydraulique	Гидравлический пресс
Hydrocarbon plastics	Matières plastiques hydrocarbonées	Углеводородные пластики
Hydromechanical press	Presse hydromécanique	Гидромеханический пресс
Ignition point	Température d'inflammation	Температура воспламенения
Impact resistance	Résistance au choc	Ударная вязкость
Impact strength	Résistance au choc	Удельная ударная вязкость
Impregnated fabric	Tissu imprégné	Пропитанная ткань
Impregnating machine	Imprégneuse	Пропиточная машина
Impregnation	Imprégnation	Пропитка
Impregnator	Imprégneuse	Пропиточная ванна
Impression (of a mould)	Empreinte (d'un moule)	Оформляющая полость (гнезда пресс-формы)
Improved wood	Bois amélioré	Облагороженная древесина
Inching	Ralenti de fermeture d'un moule	Замедление замыкания пресс-формы
Infra-red preheater	Préchauffeur infra-rouge	Инфракрасный подогреватель
Inhibitor	Inhibiteur	Ингибитор
Injection	Injection	Впрыскивание
Injection cylinder	Pot d'injection	Литьевой цилиндр (материальный)
Injection mould	Moule à injection	Литьевая форма
Injection moulding	Moulage par injection	Литье под давлением
Injection moulding material	Matière de moulage par injection	Литьевая масса (для литья под давлением)
Injection press	Presse d'injection	Литьевая машина
Injection pressure	Pression d'injection	Давление литья
Injection ram	Piston d'injection	Литьевой плунжер
Insert	Prisonnier	Арматура
Insert pin	Broche à insertion ou à prisonnier	Фиксирующая шпилька
Insoluble colorant	Colorant insoluble; pigment	Пигмент (нерастворимый краситель)
Insulation resistance	Résistance d'isolement	Сопротивление изоляции
Insulator	Isolant électrique	Изолятор
Intensifier	Intensifieur	Мультипликатор

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Interfacial work	Travail interfacial	Работа поверхностного натяжения
Intermediate products	Produits semi-ouvrés	Полуфабрикаты
Intermediates	Produits semi-ouvrés	Полуфабрикаты
Internal haze	Trouble interne	Внутреннее помутнение
Internal waviness	Vagues internes	Свиль
Irreversible gel	Gel irréversible	Необратимый гель
Isobutylene	Isobutylène	Изобутилен
Isocyanate plastics	Matières plastiques à base d'isocyanate	Изоцианатные пластики
Isomer	Isomère	Изомер
Isoprene	Isoprène	Изопрен
Isotactic	Isotactique	Изотактический
Isotactic polymer	Polymère isotactique	Изотактический полимер
Jelly	Gelée	Студень
Jig welding	Soudage au gabarit	Контурная сварка
Joint line	Ligne de joint	Линия стыка
Kaolin	Kaolin	Каолин
Kerosene	Kerosène; pétrole lampant	Керосин
Kneader	Malaxeur	Месильная машина; меситель
Lacquer, air-drying	Vernis séchant à l'air	Лак воздушной сушки
Lake	Laque	Лак-пигмент
Laminated angle-section	Profilé stratifié en V	Слоистый угловой профиль
Laminated channel-section	Profilé stratifié en U	Слоистый коробчатый профиль
Laminated film	Feuille stratifiée	Пленочный слоистый пластик
Laminated moulding	Moulage stratifié	Слоистое пресс-изделие
Laminated panel	Panneau stratifié	Панель из слоистого пластика
Laminated preform	Préforme stratifiée	Слоистая таблетка
Laminated sheet	Plaque stratifiée	Листовой слоистый пластик
Laminated T-section	Profilé stratifié en T	Слоистый тавровый профиль
Laminates	Stratifiés	Слоистый пластик
Laminating	Stratification	Пакетирование (наборка слоев)
Lamp-capping cement	Ciment de scellement pour lampe	Цоколевочная замазка
Land (of a mould)	Appui (d'un moule)	Отжимной край (пресс-формы)
Land area	Surface d'appui	Площадь отжима
Latch plate	Plateau support de prisonniers	Защипная плита
Latex	Latex	Латекс

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Lay up (v.)	Superposer des strates	Наборка (листов)
Lay-up (n.)	Ensemble des strates	Пакет
Lengthwise	Direction de la longueur	Продольное направление
Lift (set of mouldings)	Moulée	Разовый съем
Lightfastness	Solidité à la lumière	Светопрочность
Light resistance	Résistance à la lumière	Светостойкость
Light transmittance	Transmittance	Светопропускаемость
Lignin	Lignine	Лигнин
Lignin plastics	Matières plastiques à base de lignine	Лигниновые пластики
Lignin resin	Résine de lignine	Лигниновая смола
Limiting viscosity number	Indice limite de viscosité	Характеристическая вязкость
Linear expansion	Dilatation linéaire	Линейное расширение
Linear macromolecule	Macromolécule linéaire	Линейная макромолекула
Linear molecular chain	Chaîne moléculaire linéaire	Линейная молекулярная цепь
Line pressure	Pression de fluide	Рабочее давление
Load-deflection curve	Courbe charge-flèche	Кривая нагрузка-прогиб
Loading chamber	Chambre de chargement	Загрузочная камера
Loading tray	Chargeur d'empreinte	Загрузочное приспособление
Locking pressure	Pression de serrage	Усилие замыкания (пресс-формы)
Locking ring	Bague de fermeture	Запорное кольцо
Logarithmic viscosity number	Indice logarithmique de viscosité	Логарифмическая вязкость
Loose punch	Poinçon amovible	Съемный пуансон
Loss angle	Angle de pertes	Угол потерь
Loss factor ($\tan \delta$)	Facteur de pertes diélectriques ($\tan \delta$); tangente de l'angle de pertes	Коэффициент диэлектрических потерь ($\tan \delta$)
Loss index ($\epsilon \tan \delta$)	Indice de pertes ($\epsilon \tan \delta$)	Коэффициент диэлектрических потерь ($\epsilon \tan \delta$)
Low flow	Basse fluidité	Низкая текучесть
Low-pressure moulding	Moulage basse pression	Прессование при низком давлении
Lubricant	Lubrifiant	Смазка
Lubricant bloom	Exsudation de lubrifiant	Выпотевание
Lubricant exudation	Exsudation de lubrifiant	Выпотевание смазки
Machined laminated tube	Tube usiné stratifié	Точеная слоистая труба
Machined rod	Jonc usiné	Точеный стержень
Machining	Usinage	Механическая обработка
Macromolecule	Macromolécule	Макромолекула
Macromolecular dispersion	Dispersion macromoléculaire	Макромолекулярная дисперсия
Magnesia	Magnésie	Магнезия

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Main head	Plateau supérieur (corps de presse)	Головка пресса
Mandrel	Mandrin	Дорн
Mark (fault or defect)	Marque (défaut)	Дефект (на изделии)
Mass polymer	Polymère en masse	Полимер, полученный в массе (масс-полимер)
Mass polymerization	Polymérisation en masse	Полимеризация в массе (масс-полимеризация)
Mating surface	Surface de jointement	Поверхности соединения
Mean rate of stressing	Vitesse moyenne de contrainte	Средняя скорость нагружения
Mechanical press	Presse mécanique	Механический пресс
Melamine-formaldehyde resin	Résine mélamine-formaldéhyde	Меламино-формальдегидная смола
Melamine plastics	Aminoplastes à base de mélamine	Меламиновый (ые) пластик(и)
Melting point	Point de fusion	Точка плавления
Mer	Mer	Мер
Mesh	Maille	Меш (число отверстий на дюйм)
Metallizing	Métallisation	Металлизация
Metastable	Métastable	Метастабильный
Methanol	Méthanol	Метанол
Methyl cellulose	Méthyl cellulose	Метилцеллюлоза
Mica	Mica	Слюда
Migration (e.g., of a plasticizer)	Migration (p.ex., d'un plastifiant)	Миграция (например, пластификатора)
Mineral pigment	Pigment minéral	Минеральный пигмент
Mixed adhesive	Colle de mélange	Комбинированный клей
Mixer	Mélangeur	Смеситель
Modulus in compression	Module en compression	Модуль упругости при сжатии
Modulus of elasticity	Module d'élasticité	Модуль упругости
Modulus in flexure	Module en flexion	Модуль упругости при изгибе
Modulus in shear	Module en cisaillement	Модуль упругости при сдвиге
Modulus in tension	Module en traction	Модуль упругости при растяжении
Modulus in torsion	Module en torsion	Модуль упругости при кручении
Moisture absorption	Absorption d'humidité	Влагопоглощение
Molecular weight	Masse moléculaire	Молекулярный вес
Monofilament	Monofilament	Моноволокно
Monomer	Monomère	Мономер
Mottle	Marbrure	Мрамористость
Mould (n.)	Moule	Пресс-форма
Mould, bar	Moule à empreintes mobiles	Кассетная пресс-форма

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Mould, blowing	Moule pour soufflage	Пресс-форма для выдувания
Mould clamping force	Force de fermeture (d'une presse)	Усилие замыкания пресс-формы
Mould, composite	Moule à empreintes différentes	Разногнездная пресс-форма
Mould, compression	Moule à compression	Пресс-форма для прямого прессования
Mould, cored (for fluid circulation)	Moule à voies calorifères (ou à canaux de refroidissement)	Пресс-форма с каналами (для циркуляции жидкости)
Mould, flash	Moule à échappement	Пресс-форма с отжимным краем
Mould, hand	Moule à main	Съемная пресс-форма
Mould, injection	Moule à injection	Литьевая форма
Mould mark	Marque de moule	Отпрессованное клеймо
Mould, positive	Moule positif	Поршневая пресс-форма
Mould seam (parting line)	Ligne de joint	След стыка пресс-формы (формы)
Mould, separate pot	Moule à chambre séparée	Пресс-форма со съемным тиглем
Mould, single-impression	Moule à empreinte unique	Одногнездная пресс-форма
Mould, split	Moule à coins	Пресс-форма с разъемной матрицей
Mould, transfer	Moule à transfert	Литьевая пресс-форма
Moulded laminate	Moulage stratifié	Слоистое пресс-изделие
Moulded laminated section	Profilé moulé stratifié	Прессованный слоистый профиль
Moulded laminated tube	Tube moulé et stratifié	Прессованная слоистая труба
Moulded rod	Jonc moulé	Прессованный стержень
Moulded screw	Vis moulée	Прессованная наружная резьба
Moulded thread	Filet moulé	Прессованная внутренняя резьба
Moulding (process)	Moulage	формование
Moulding (product)	Objet moulé	Пресс-изделие
Moulding, bag	Moulage au sac	Прессование мешком
Moulding, cast	Moulage par la coulée	Отливка
Moulding, cold	Moulage à froid	Холодное прессование
Moulding compound	Matière à mouler	Формовочная масса
Moulding, compression	Moulage par compression	Прессование (прямое)
Moulding cycle	Cycle de moulage	Цикл прессования
Moulding, injection	Moulage par injection	Литье под давлением
Moulding, laminated	Moulage stratifié	Слоистое пресс-изделие
Moulding, low pressure	Moulage basse pression	Прессование при низком давлении
Moulding material	Matière à mouler	формовочная масса (пресс-масса, литьевая масса)
Moulding material, fabric-filled	Matière à mouler à charge textile	Пресс-масса с текстильным наполнителем
Moulding material, fibre-filled	Matière fibreuse de moulage	Волокнит

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Moulding, postformed	Moulage postformé	Изделие, полученное последующим формованием
Moulding powder	Poudre à mouler	Пресс-порошок
Moulding pressure	Pression de moulage	Удельное давление прессования
Moulding, short	Moulage court	Недопрессовка
Moulding time	Temps de moulage	Время выдержки
Moulding, transfer	Moulage par transfert	Литьевое прессование (пресс-литье)
Mouldmaker	Mouliste	Изготовитель пресс-формы
Mould seam	Ligne de joint	След стыка пресс-формы (формы)
Multi-cavity mould	Moule à plusieurs empreintes	Многогнездная пресс-форма (форма)
Multi-daylight press	Presse à plateaux multiples	Этажный пресс
Multi-gating	Entrées multiples	Многослитковая (форма)
Natural resin	Résine naturelle	Природная смола
Natural rubber	Caoutchouc	Натуральный каучук
Necking	Striction	Сужение
Nonflammability	Ininflammabilité	Невоспламеняемость
Non-rigid plastics	Matières plastiques non rigides	Нежесткий пластик
Notch factor	Facteur d'entaille	Коэффициент влияния надреза
Notch sensitivity	Sensibilité à l'entaille	Чувствительность к надрезу
Novolak	Novolaque	Новолак
Nozzle (e.g., of an injection cylinder)	Nez (p.ex., d'un pot d'injection)	Мунштук (например, литьевого цилиндра)
Nozzle valve	Obtuteur de buse	Кран сопла
Offset yield stress (e.g., 0.10 per cent)	Contrainte au seuil conventionnel d'écoulement (p. ex., 0,10 %)	Предел пропорциональности (например, 0,10%)
Oil, blown	Huile soufflée	Продутое масло
Oil, boiled	Huile cuite	Вареное масло
Oil, crude	Huile brute	Сырое масло
Oil, drying	Huile siccativ	Высыхающее масло
Oil length	Rapport huile/résine	Жирность лака
Oil-modified resin	Résine modifiée à l'huile	Модифицированная маслом смола
Oil, non-drying	Huile non siccativ	Невысыхающее масло
Oil, raw	Huile brute	Сырое масло
Oil-reactive resin	Résine oléo-active	Маслореактивная смола
Oil-soluble resin	Résine oléo-soluble	Маслорастворимая смола
Oil, stand	Standolie	Масло уплотненное

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Oil, sulphonated	Huile sulfonée	Сульфированное масло
Olefin plastics	Matières plastiques oléfiniques	Олефиновые пластики
Oligomer	Oligomère	Олигомер
Open assembly time (in glueing)	Temps d'exposition avant assemblage (collage)	Время выдержки перед склеиванием
Open bubble	Bulle ouverte	Открытый пузырь
Open cell	Alvéole ouverte; pore	Открытая ячейка; открытая пора
Open-cell cellular plastics	Matières plastiques à alvéoles ouvertes; matières plastiques poreuses	Ячеистый пластик с открытыми порами
Optical distortion	Distorsion optique	Оптическое искажение
Orange peel	Peau d'orange	Бугристая поверхность
Organic pigment	Pigment organique	Органический пигмент
Organosol	Organosol	Органосоль
Overcuring	Surcuisson	Передержка
Paint	Peinture	Краска
Panel	Panneau	Панель
Particle size analysis	Granulométrie	Гранулометрический анализ
Parting line (of a mould)	Ligne de joint	След стыка пресс-формы (формы)
Paste	Pâte	Паста
Pellet	Pastille	Таблетка
Pellet, to	Pastiller	Таблетировать
Permanence	Permanence	Стабильность; постоянство
Permanent set	Ecart	Необратимая (остаточная) деформация
Permeability	Perméabilité	Проницаемость
Permittivity	Permittivité; constante diélectrique	Диэлектрическая проницаемость
Phase	Phase	фаза
Phase angle	Angle de phase	фазный угол (в диэлектрике)
Phase reversal of emulsion	Inversion du type d'émulsion	Обращение фазы эмульсии
Phenol-formaldehyde resin	Résine phénol-formaldéhyde	Феноло-формальдегидная смола
Phenol-furfural resin	Résine phénol-furfural	Феноло-фурфурольная смола
Phenolic cement	Ciment phénolique	Фенольная замазка
Phenolic plastics	Phenoplastes	Фенопласт
Phenolic resin	Résine phénolique	Фенольная смола
Physical catalyst	Catalyseur physique	Физический катализатор
Pigment	Pigment; colorant insoluble	Пигмент (нерастворимый краситель)
Pigment, metallo-organic	Pigment semi-minéral	Минерально-органический пигмент

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Pigment, mineral	Pigment minéral	Минеральный пигмент
Pigment, organic	Pigment organique	Органический пигмент
Pimple	Bouton	Бугорок
Pin	Broche	Шпилька
Pin, insert	Broche à insertion ou à prisonnier	Фиксирующая шпилька
Pin, plain core	Broche à trou lisse	Оформляющая гладкая шпилька
Pin, screw core	Broche à trou fileté	Резьбовой знак
Pinhole	Trou d'épingle	Игольчатое отверстие
Pin-point gate	Entrée capillaire	Точечный литник
Piston	Piston	Поршень (плунжер)
Pit	Trou	Раковина
Plain core pin	Broche à trou lisse	Оформляющая гладкая шпилька
Plaster of Paris	Plâtre de Paris	Гипс
Plastic (adj.)	Plastique	Пластмассовый
Plastic(s), (n.)	Matière plastique	Пластмасса
Plastic, allyl	Résine allylique	Аллиловый пластик
Plastic covering	Plastage	Пластмассовая облицовка
Plastic deformation	Déformation plastique	Пластическая деформация
Plastic(s) pipe	Tube en plastique	Пластмассовая труба
Plastic(s) tubing	Tuyau en plastique	Пластмассовая труба (пластмассовый шланг)
Plastic(s) welding	Soudage des plastiques	Сварка пластмасс
Plastic yield	Déformation non élastique	Пластическая деформация (при нагреве)
Plasticity	Plasticité	Пластичность
Plasticizer	Plastifiant	Пластификатор
Plasticizing	Plastification	Пластификация
Plasticizing rate	Taux de plastification	Степень пластификации
Plastigel	Plastigel	Пластигель
Plastisol	Plastisol	Пластизоль
Plastomer	Plastomère	Пластомер
Plate	Plateau	Плита
Plate (thick sheet of limited area)	Plaque	Плита (толстая пластина ограниченной площади)
Platen	Plateau	Плита
Plate mark	Marque de plateau	Отпечатки дефектов плиты
Plunger	Piston	Поршень (плунжер)
Plywood	Contreplaqué	фанера
Plywood adhesive	Colle de placage	фанерный клей

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Polishing	Polissage	Полировка
Polyacetal	Polyacétal	Полиацетали
Polyacrylate	Polyacrilate	Полиакрилат
Polyacrylic plastics	Matières plastiques polyacryliques	Полиакриловые пластики
Polyaddition	Polyaddition	Полиаддитизация
Polyamide	Polyamide	Полиамид
Polyamide plastics	Matières plastiques polyamidi-ques	Полиамидные пластики
Polybutylene	Polybutylène	Полибутилен
Polycarbonate	Polycarbonate	Поликарбонат
Polycarbonate plastics	Matières plastiques polycar-bonates	Поликарбонатные пластики
Polychloroprene	Polychloroprène	Полихлоропрен
Polycondensate	Polycondensat	Поликонденсат
Polycondensation	Polycondensation	Поликонденсация
Polyester	Polyester	Полиэфир
Polyester plastics	Matières plastiques polyes-tériques	Полиэфирные пластики
Polyethylene (polyethene)	Polyéthylène (polyéthène)	Полиэтилен
Polyethylene plastics	Matières plastiques polyéthy-léniques	Полиэтиленовые пластики
Polyformaldehyde	Polyformaldéhyde	Полиформальдегид
Polyisobutylene (poly(2-mé-thylpropene))	Polyisobutylène (poly(2-mé-thylpropène))	Полиизобутилен
Polymer	Polymère	Полимер
Polymerizate	Polymerisat	Полимеризат
Polymerization	Polymérisation	Полимеризация
Polymethylenic	Polyméthylénique	Полиметиленовый; полиметиленный
Poly(methyl methacrylate)	Poly(méthacrylate de méthyle)	Полиметилметакрилат
Poly (methyl methacrylate) plastics	Matières plastiques poly(mé-thacrylates de méthyle)	Полиметилметакрилатные плас-тики
Polyolefin	Polyoléfine	Полиолефин
Polyolefin plastics	Matières plastiques polyolé-finiques	Полиолефиновые пластики
Polyoxymethylene	Polyoxyméthylène	Полиоксиметилен
Polyoxymethylene plastics	Matières plastiques polyoxy-méthylènes	Полиоксиметиленовые пластики
Polypropylene (polypropene)	Polypropylène (polypropène)	Полипропилен
Polypropylene plastics	Matières plastiques polypropy-lènes	Полипропиленовые пластики
Polystyrene	Polystyrène	Полистирол
Polystyrene plastics	Matières plastiques polysty-rènes	Полистирольные пластики

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Polyurethane	Polyuréthane	Полиуритан
Poly(vinyl acetal)	Poly(acétal de vinyle); acétal de polyvinyle	Поливинилацеталь
Poly(vinyl acetate)	Poly(acétate de vinyle); acétate de polyvinyle	Поливинилацетат
Poly(vinyl acetate) plastics	Matières plastiques poly(acétates de vinyle)	Поливинилацетатные пластики
Poly(vinyl alcohol)	Poly(alcool de vinyle); alcool de polyvinyle	Поливиниловый спирт
Poly(vinyl butyral)	Poly(butyral de vinyle); butyral de polyvinyle	Поливинилбутираль
Poly(vinyl chloride)	Poly(chlorure de vinyle); chlorure de polyvinyle	Поливинилхлорид
Poly(vinyl chloride) plastics	Matières plastiques poly(chlorures de vinyle)	Поливинилхлоридные пластики
Poly(vinyl chloride acetate)	Poly(chlorure co acétate de vinyle); chlorure acétate de polyvinyle	Сополимер винилхлорида и винилацетата
Poly(vinyl chloride co vinyl acetate)	Poly(chlorure co acétate de vinyle); chlorure acétate de polyvinyle	Сополимер винилхлорида и винилацетата
Poly(vinyl formal)	Poly(formal de vinyle); formal de polyvinyle	Поливинилформаль
Poly(vinylidene chloride)	Poly(chlorure de vinylidène); chlorure de polyvinylidène	Поливинилиденхлорид
Poly(vinylidene chloride) plastics	Matières plastiques poly(chlorures de vinylidène)	Поливинилиденхлоридные пластики
Porosity	Porosité	Пористость
Positive mould	Moule positif	Поршневая пресс-форма
Postform, to	Postformer	Формовать последовательно
Postformed moulding	Moulage postformé	Изделие, полученное последующим формованием
Postforming sheet	Feuille postformable	Слоистый пластик для последующего формования
Pot life	Vie en pot	Жизнеспособность(клея)
Powder, to	Pulvériser	Измельчать(в порошок)
Powder adhesive	Colle en poudre	Порошкообразный клей
Powder density	Masse volumique apparente	Насыпной вес
Power factor	Facteur de puissance	Коэффициент мощности
Precure	Précuisson	Преждевременное схватывание(клея)
Predrying	Préséchage	Подсушка
Preform	Préforme	Таблетка
Preforming	Préformage	Таблетирование
Preforming press	Pastilleuse	Таблеточная машина
Preforming tool	Empreinte de préformage	Таблеточная форма
Preheating	Préchauffage	Предварительный подогрев

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Prepolymer	Prépolymère	Предполимер; фор-полимер
Press	Presse	Пресс
Pressed sheet	Feuille pressée; plaque pressée	Прессованный лист (термопласта)
Pressure pad	Tampon de pression	Опорная планка
Propylene (propenes) plastics	Matières plastiques propylènes (propènes)	Пропиленовые пластики
Pull-back ram	Piston de retour	Ретурный плунжер
Pulled surface	Rugosité	Волнистая (неровная, шероховатая поверхность)
Pulp moulding	Pulpe agglomérée	Изделие из пропитанной бумажной массы
Pumicing	Ponçage	Пемзование
Punch	Poinçon	Пуансон
Punching	Matriçage	Вырубка
Ram force	Force du piston	Номинальное усилие плунжера
Ramie	Ramie	Рами (волокно)
Raw oil	Huile brute	Сырое масло
Red iron oxide	Oxyde rouge de fer	Редоксайд
Regenerated cellulose	Cellulose régénérée	Регенерированная целлюлоза
Reinforced plastics	Matières plastiques renforcées	Армированный пластик
Reinforcement, asbestos	Renforcement amiante	Асбестовый наполнитель
Reinforcing filler	Charge renforçante	Армирующий (усиливающий) наполнитель
Release agent	Agent de démoulage; agent anti-adhérent	Средство для устранения прилипания
Relieve, to (in mould design)	Dépouiller (au cours de la fabrication d'un moule)	Снимать лыски
Repeated flexural stress	Contrainte de fatigue en flexions répétées	Периодическое напряжение изгиба
Repeated stress	Contrainte répétée	Периодическое напряжение
Resilience	Résilience	Ударная вязкость
Resin	Résine	Смола
Resin, acetone	Résine acétonique	Ацетоновая смола
Resin, acrylic	Résine acrylique	Акриловая смола
Resin, allyl	Résine allylique	Аллиловая смола
Resin, amino	Résine amino	Аминосмола
Resin, aniline-formaldehyde	Résine aniline-formaldéhyde	Анилино-формальдегидная смола
Resin, artificial	Résine artificielle	Искусственная смола
Resin-bonded plywood	Contreplaqué à la résine	Фанера, склеенная смолой
Resin, casting	Résine de coulée	Литая смола
Resin, coumarone	Résine de coumarone	Кумароновая смола

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Resin, cresol	Résine crésolique	Крезольная смола
Resin, epoxy	Résine époxyde	Эпоксидная смола
Resin, furan	Résine furanique	Фурановая смола
Resin, furfural	Résine de furfural	Фурфурольная смола
Resin, melamine-formaldehyde	Résine mélamine-formaldéhyde	Меламино-формальдегидная смола
Resin, natural	Résine naturelle	Природная смола
Resin, oil-modified	Résine modifiée à l'huile	Модифицированная маслом смола
Resin, oil-reactive	Résine oléo-active	Маслореактивная смола
Resin, oil-soluble	Résine oléo-soluble	Маслорастворимая смола
Resin, phenol-formaldehyde	Résine phénol-formaldéhyde	Феноло-формальдегидная смола
Resin, phenolic	Résine phénolique	Фенольная смола
Resin pocket	Poche de résine	Смоляной затек
Resin, soluble	Résine soluble	Растворимая смола
Resin streak	Excès local de résine	Отжим смолы
Resin, synthetic	Résine synthétique	Синтетическая смола
Resin, thermosetting	Résine thermodurcissable	Термореактивная смола
Resin, thiourea-formaldehyde	Résine thiourée-formaldéhyde	Тиомочевино-формальдегидная смола
Resin, urea-formaldehyde	Résine urée-formaldéhyde	Мочевино-формальдегидная смола
Resin, vinyl	Résine vinylique	Виниловая смола
Resin, xyleneol	Résine xylénol	Ксиленольная смола
Resite	Résite	Резит
Resitol	Résitol	Резитол
Resol	Résol	Резол
Restricted gate	Entrée rétrécie	Суженный впускной литник
Retarder	Retardateur	Замедлитель
Return spring	Ressort de rappel	Возвратная пружина
Reversible gel	Gel réversible	Обратимый гель
Rib	Nervure	Ребро жесткости
Rigid plastic(s)	Plastique rigide	Жесткий пластик
Ring gate	Entrée annulaire	Кольцевой впускной литник
Rod	Jonc	Пруток
Rolled laminated tube	Tube stratifié roulé	Намотанная слоистая труба
Rolled and moulded laminated section	Profilé stratifié roulé et moulé	Намотанный и прессованный слоистый профиль
Rolled sheet	Feuille laminée	Каландрированный лист
Roll mill	Malaxeur à rouleaux	Вальцы
Rosin	Colophane	Канифоль
Rubber, cellular	Caoutchouc cellulaire	Ячеистая резина

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Rubber, expanded	Caoutchouc mousse	Пористая резина
Rubber, natural	Caoutchouc	Натуральный каучук
Rubber, sponge	Caoutchouc spongieux	Губчатая резина
Rubber, synthetic	Elastomère de synthèse	Синтетический каучук
Rubber, vulcanized	Caoutchouc vulcanisé	Резина; вулканизированный каучук
Runner	Cannal d'injection	Разводящий литник
Runnerless injection moulding	Injection sans canal	Безлитниковое литье под давлением
Sample	Echantillon	Образец
Scaly	Présentant des écailles	Чешуйчатый
Scratch	Rayure	Царапина; риска
Scratch resistance	Résistance aux éraflures	Сопротивление царапанию
Screen pack (in an extrusion or injection press)	Filtre lamineur	Набор сеток (в экструдере)
Screw core pin	Broche à trou fileté	Резьбовой знак
Screw injection moulding	Moulage par injection au moyen d'une presse à vis	Шнековое (червячное) литье под давлением
Seam welding	Soudage par joints	Сварка швом
Section	Profilé	Профиль
Sedimentation	Sédimentation	Седиментация
Segregation (a defect)	Ségrégation (défaut)	Расслоение (дефект)
Seizing (of a mould)	Grippage (d'un moule)	Заедание (пресс-формы)
Self-contained press	Presse monobloc	Пресс с индивидуальным приводом
Self-ignition temperature	Température d'auto-inflammation	Температура самовоспламенения
Semi-automatic press	Presse semi-automatique	Полуавтоматический пресс
Semi-rigid plastics	Matières plastiques semi-rigides	Полужесткий пластик
Separate pot mould	Moule à chambre séparée	Пресс-форма со съёмным тиглем
Setting time (e.g. of a glued joint)	Temps de prise (p. ex., d'un joint)	Время схватывания (например, клеевого соединения)
Shear strength	Résistance au cisaillement	Предел прочности при сдвиге (срезе)
Shear stress	Contrainte de cisaillement	Напряжение сдвига (среза)
Shearing	Cisaillement	Сдвиг (срез)
Sheathing compound	Matière de gainage pour câble	Кабельная шланговая масса
Sheet	Feuille	Лист пленочный
Sheet die	Filière d'extrusion pour feuilles	Щелевая головка
Sheeter line	Ligne de tranchage	Следы строгли
Sheeting	Feuille; feuille continue	Непрерывный лист

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Shelf life	Durée de limite de stockage	Предельный срок хранения
Shellac	Gomme laque	Шеллак
Short (a defect)	Moulage court (défaut)	Недопрессовка (дефект)
Short moulding	Moulage court	Недопрессовка
Shot	Charge d'injection	Доза впрыска
Shot capacity	Capacité d'injection	Максимальная доза впрыска
Shrinkage	Retrait	Расчетная усадка
Shrinkage block or jig	Conformateur	Рихтовочная оправка
Shut-off nozzle	Buse à obturateur	Сопло с затвором
Sieve analysis	Analyse au tamis	Ситовой анализ
Silicone plastics	Matières plastiques silicones	Кремний-органический пластик
Single-flighted screw	Vis à un filet	Одноходовый шнек
Single-impression mould	Moule à empreinte unique	Одногнездная пресс-форма
Sink mark	Dépression en surface	Вмятина
Sisal	Sisal	Сизаль (волокно)
Size (for textiles, paper)	Apprêt (pour textiles, papier)	Аппретура (шлихта)
Skin	Peau, croûte	Поверхностный слой
Slate flour	Poudre d'ardoise	Молотый шифер
Sliced film	Feuille mince tranchée	Строганная пленка
Sliced sheet	Feuille tranchée	Строганный лист
Slicing machine	Trancheuse	Строгальная машина
Sliding joint	Joint par glissement	Скользющее замкание
Sliding punch	Poinçon sur glissière	Выдвижной пуансон
Slow solvent	Solvant lent	Слабый растворитель
Slush moulding	Moulage par embouage	Формование полых изделий (заливкой)
Soft flow	Haute fluidité	Высокая текучесть
Softening point	Point de ramollissement	Точка размягчения
Softening range	Zone de ramollissement	Область размягчения
Soluble colorant	Colorant soluble	Растворимый краситель
Soluble resin	Résine soluble	Растворимая смола
Solution adhesive	Colle en solution	Раствор клея
Solution polymer	Polymère en solution	Полимер, полученный в растворе
Solution polymerization	Polymérisation en solution	Полимеризация в растворе
Solvent	Solvant	Растворитель
Solvent resistance	Résistance à un solvant	Стойкость к растворителям
Spacer	Butée d'espacement	Упор (пресс-формы)
Spark tracking	Cheminement par étincelles	Искровой разряд

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
specific viscosity	Viscosité spécifique	Удельная вязкость
Specimen	Eprouvette	Образец (для испытания)
Speed of testing	Vitesse d'essai	Скорость испытания
Spew groove (of a mould)	Gorge (d'un moule)	Канавка (пресс-формы)
Spew line	Jointure	Линия заусенца (на изделии)
Spinning	Filage	Прядение
Spinning machine	Fileuse	Прядильная машина
Split mould	Moule à coins	Пресс-форма с разъемной матрицей
Splits (of a mould)	Coins (d'un moule)	Детали разъемной матрицы
Sponge rubber	Caoutchouc spongieux	Губчатая резина
Spot welding	Soudage par points	Точечная сварка
Spray (in injection moulding)	Grappe (de moulage en injection)	Гроздь (при литье под давлением)
Spray gun	Pistolet à enduire	Пульверизатор (краскораспылитель)
Spreader	Enduiseuse	Шпрединг-машина (намазочная)
Spreading machine	Enduiseuse	Шпрединг-машина (намазочная)
Spring ejector	Ejecteur à ressort	Пружинный выталкиватель
Sprue	Carotte	Центральный литник
Sprue bush	Buse de carotte	Литниковая втулка
Sprue ejector	Ejecteur de carotte	Выталкиватель центрального литника
Sprue-puller	Culot d'injection	Поднутренная часть литника пресс-формы
Stabilizer	Stabilisant	Стабилизатор
Stand oil	Standolie	Уплотненное масло
Static stress	Contrainte statique	Статическое напряжение
Steam channel	Voie à vapeur	Паровой канал
Stearate	Stéarate	Стеарат
Stereospecific polymerization	Polymérisation stéréospécifique	Стереоспецифическая полимеризация
Stiffness	Rigidité	Жесткость
Stiffness in bend	Rigidité en flexion	Жесткость при изгибе
Stiffness in flexure	Rigidité en flexion	Жесткость при изгибе
Stiffness in torsion	Rigidité en torsion	Жесткость при кручении
Stitch welding	Soudage discontinu	Стежковая сварка
Stoving	Etuvage; après-cuisson	Термическая обработка (изделия)
Strain	Déformation	Относительная деформация
Stress	Contrainte	Напряжение
Stress, alternating	Contrainte alternée	Переменное напряжение

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Stress, bearing	Contrainte de portage	Напряжение смятия
Stress, compressive	Contrainte de compression	Напряжение сжатия
Stress crack	Fissure de contrainte	Трещины под напряжением
Stress, dynamic	Contrainte dynamique	Динамическое напряжение
Stress, repeated	Contrainte répétée	Периодическое напряжение
Stress, repeated flexural	Contrainte de fatigue en flexions répétées	Периодическое напряжение изгиба
Stress, static	Contrainte statique	Статическое напряжение
Stress-strain curve	Courbe contrainte-déformation	Кривая напряжение-деформация
Stress, tensile	Contrainte de traction	Напряжение растяжения
Stress, vibrating	Contrainte vibratoire	Напряжение вибрации
Stress, waved	Contrainte ondulée	Синусоидальное напряжение
Striae	Stries	Струи
Strip heating	Chauffage par ruban	Ленточный нагреватель
Stripper plate	Plaque de démoulage; plaque de dévêtissage	Сталчивающая плита
Stripping (of a mould)	Démontage (d'un moule)	Демонтаж пресс-формы
Stroke	Course	Ход
Structural unit	Motif structural	Структурная единица
Styrene plastics	Matières plastiques styréniques	Стирольный пластик
Styrene-rubber plastics	Matières plastiques styrène-caoutchouc	Стирольно-каучуковый пластик
Sulphonated oil	Huile sulfonée	Сульфированное масло
Surface haze	Trouble superficiel	Поверхностное помутнение
Surface resistance	Résistance superficielle	Поверхностное электрическое сопротивление
Surface resistivity	Résistivité superficielle	Удельное поверхностное электрическое сопротивление
Surface waviness	Vagues superficielles	Волнистость поверхности
Suspension	Suspension	Суспензия
Sweat out	Exsudation	Выпотевание
Swelling	Gonflement	Набухание
Swelling of a mould	Gonflement d'un moule	Раздувание формы (деформация)
Swelling pressure	Pression de gonflement	Давление набухания
Syndiotactic	Syndiotactique	Синдиотактический
Syndiotactic polymer	Polymère syndiotactique	Синдиотактический полимер
Syneresis (e.g., of a latex)	Synérèse (p. ex., d'un latex)	Синерезис (например, латекса)
Synthetic resin	Résine synthétique	Синтетическая смола
Synthetic resin adhesive	Colle synthétique	Синтетический клей

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Synthetic resin cement	Ciment synthétique	Синтетическая замазка
Synthetic rubber	Elastomère de synthèse	Синтетический каучук
Syrup	Sirop	Сироп
Table press	Table de presse	Рабочий стол пресса
Tacticity	Tacticité	Тактичность (полимера)
Tactic polymer	Polymère tactique	Тактический полимер
Take-off	Dispositif de tirage	Тяговое приемное устройство
Take-up	Dispositif de réception	Намоточное устройство
Talc	Talc	Тальк
Tangent of the loss angle	Tangente de l'angle de pertes; facteur de dissipation (tg δ)	Тангенс угла потерь; коэффициент потерь (tg δ)
Tear-propagation resistance	Résistance à l'allongement d'une déchirure	Сопротивление распространению раздира
Tear resistance	Résistance à la déchirure	Сопротивление раздиру
Telomer	Télomère	Теломер
Tensile strength	Résistance à la traction	Прочность при растяжении; предел прочности при растяжении
Tensile stress	Contrainte de traction	Напряжение растяжения
Tensile test	Essai de traction	Испытание на растяжение
Thermal conductivity	Conductivité thermique	Теплопроводность
Thermal decomposition	Décomposition thermique	Термическое разложение
Thermal diffusivity	Diffusivité thermique	Термическая диффузия
Thermal expansion	Dilatation thermique	Термическое расширение
Thermoforming	Thermoformage	Пневматическое формование
Thermoplastic (adj.)	Thermoplastique (adj.)	Термопластичный
Thermoplastic(s), (n.)	Thermoplastique (n.)	Термопласт
Thermoplastic adhesive	Colle thermoplastique	Термопластичный клей
Thermoplasticity	Thermoplasticité	Термопластичность
Thermoset (n.)	Thermodurci (n.)	Реактопласт
Thermosetting (adj.)	Thermodurcissable (adj.)	Термореактивный
Thermosetting adhesive	Colle thermodurcissable	Термореактивный клей
Thermosetting resin	Résine thermodurcissable	Термореактивная смола
Thickener	Epaississant	Загуститель
Thinner	Diluant	Разбавитель
Thiourea-formaldehyde resin	Résine thiourée-formaldéhyde	Тиомочевино-формальдегидная смола
Thread	Fil	Нить
Tilting head press	Presse à tête inclinable	Пресс с откидной головкой

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Toggle lever	Genouillère	Коленчатый рычаг
Toner (e.g., in paint)	Toner (p. ex., en peinture)	Тонер (например, красителя)
Tool room	Atelier de moules	Инструментальный цех
Top ejection	Ejection par le haut	Верхнее выталкивание
Topochemical reaction	Réaction topochimique	Топохимическая реакция
Torpedo	Torpille	Торпеда
Torsion	Torsion	Кручение
Tracking	Cheminement	Образование следа
Tracking, arc	Cheminement d'arc	Проводящий мостик
Tracking, deposit	Cheminement par dépôt conducteur	След проводящего мостика
Tracking, spark	Cheminement par étincelles	Искровой разряд
Transfer	Transfert	Передавливание через литниковый канал
Transfer mould	Moule à transfert	Литьевая пресс-форма
Transfer moulding	Moulage par transfert	Литьевое прессование (пресс-литье)
Transfer pot	Pot de transfer	Литьевой тигель
Transition temperature	Température de transition	Температура (точка) перехода
Translucency	Translucidité	Просвечиваемость
Transparency	Transparence	Прозрачность
Tri- or tetrafunctional structural unit	Motif structural tri- ou tetra-fonctionnel	Три- или тетрафункциональная структурная единица
Trim, to	Ebarber	Зачищать
Trimer	Trimère	Тример
Trimming	Ebarbage	Зачистка
Tropicalization	Tropicalisation	Тропикализация
Tube	Tube	Труба
Tumbling	Polissage au tonneau	Галтовка
Turpentine	Essence de térébenthine	Скипидар
Twisting	Torsion	Кручение
Two-tone	Bicolore	Разнотонность; двухцветность
Type of emulsion	Type d'émulsion	Тип эмульсии
Ultimate tensile strength	Tension de rupture	Предел прочности при растяжении
Undercure	Sous-cuisson	Недодержка
Undercut	Contre-dépouille	Поднутрение
Unit elongation	Allongement unitaire	Относительное удлинение
Unloading valve	Valve régulatrice	Регулирующий клапан

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Unsaturated polyester	Polyester non saturé	Ненасыщенный полиэфир
Upstroke press	Presse ascendante	Пресс с нижним давлением
Urea-formaldehyde resin	Résine urée-formaldéhyde	Мочевино-формальдегидная смола
Urea-plastics	Aminoplastes à base d'urée	Мочевинный пластик
Urethane plastics	Matières plastiques uréthan- niques	Уретановый пластик
Vacuum cement	Ciment pour vide	Вакуумная замазка
Vacuum forming	Formage sous vide	Вакуумное формование
Varnish	Vernis	Лак
Varnished fabric	Tissu verni	Лакированная ткань
Varnished paper	Papier verni	Лакированная бумага
Varnished tube	Tube verni	Лакированная труба
Veneer	Pli	Шпон
Vent (of a mould)	Event (d'un moule)	Воздушник пресс-формы
Vibrating stress	Contrainte vibratoire	Напряжение вибрации
Vinyl	Vinylque	Винил
Vinyl acetate plastics	Matières plastiques acéto- vinylques	Винилацетатные пластики
Vinyl chloride plastics	Matières plastiques chloro- vinylques	Винилхлоридные пластики
Vinylidene chloride plastics	Matières plastiques chloro- vinylidéniques	Винилиденхлоридные пластики
Vinyl resin	Résine vinylque	Виниловая смола
Viscosity	Viscosité	Вязкость
Viscosity/density ratio	Rapport viscosité/masse volu- mique	Кинематическая вязкость
Viscosity number	Indice de viscosité	Приведенная вязкость
Viscosity ratio	Rapport de viscosité	Относительная вязкость
Viscous elasticity	Elasticité retardée	Вязкая (замедленная) упругость
Void	Poche	Пустоты, пустотелость
Volatile matter	Matière volatile	Летучие
Volume resistance	Résistance transversale	Объемное электрическое сопро- тивление
Volume resistivity	Résistivité transversale	Удельное объемное электрическое сопротивление
Volumetric feed	Alimentation volumétrique	Объемная дозировка
Vulcanized fibre	Fibre vulcanisée	Фибра
Vulcanized rubber	Caoutchouc vulcanisé	Резина; вулканизированный каучук
Warping	Gauchissement	Коробление
Water absorption	Absorption d'eau	Водопоглощение
Water absorption, speed of	Vitesse d'absorption d'eau	Скорость водопоглощения

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Water channel	Voie à eau	Водяной канал
Water vapour absorption	Absorption de vapeur d'eau	Влагопоглощение
Waved stress	Contrainte ondulée	Синусоидальное напряжение
Wear	Usure	Износ
Weathering	Vieillessement climatique	Атмосферное старение
Weigh feeding	Alimentation pondérale	Весовая дозировка
Weight feed	Alimentation pondérale	Весовая дозировка
Weld	Soudure	Сварочный шов
Weld mark	Marque de coulée	Стык
Welding	Soudage	Сварка
Welding torch	Chalumeau	Сварочная горелка
White spirit	Solvant blanc	Уайт спирт (лаковый бензин)
Window (a defect)	Clair (substantif) (défaut)	Пятно (дефект в изделии)
Wire-insulating compound	Matière d'isolement de câbles	Касельная изоляционная масса
Wood, compressed	Bois comprimé	Прессованная древесина
Wood, improved	Bois amélioré	Облагороженная древесина
Woodflour	Farine de bois	Древесная мука
Wrinkle (e.g., in a surface layer of a laminate)	Ride (p. ex., de la surface d'un stratifié)	Морщинистость (например, слоистого пластика)
Xylenol resin	Résine xylénique	Ксиленольная смола
Yield point	Seuil d'écoulement	Предел упругости

II

FRANÇAIS

ENGLISH

РУССКИЙ

Absorption d'eau	Water absorption	Водопоглощение
Absorption d'eau, vitesse d'	Speed of water absorption	Скорость водопоглощения
Absorption d'humidité	Moisture absorption	Влагопоглощение
Absorption de vapeur d'eau	Water vapour absorption	Влагопоглощение
Accélérateur	Accelerator	Ускоритель (отверждения)
Accumulateur aérohydraulique	Air-accumulator; air bottle; air-hydraulic accumulator	Воздушный аккумулятор; воздуш- но-гидравлический аккумулятор
Acétal de polyvinyle	Poly(vinyl acetal)	Поливинилацеталь
Acétate de cellulose	Cellulose acetate	Ацетилцеллюлоза
Acétate de polyvinyle	Poly(vinyl acetate)	Поливинилацетат
Acéto-butyrate de cellulose	Cellulose acetate butyrate	Ацетобутиратцеллюлоза
Adhérence de contact (entre feuilles)	Blocking (of sheets)	Слеживание листов
Adhésif	Adhesive; glue	Клей
Adhésif de contact	Contact adhesive	Контактный клей
Adhésif durcissable à chaud	Hot-setting adhesive	Клей горячего отверждения
Adhésif durcissable à froid	Cold-setting adhesive	Клей холодного отверждения
Adhésivité	Adhesiveness	Клеящая способность
Adjuvant pour colle	Additive for adhesive	Добавки к клею
Affaïssement	Collapse	Спадание (пенопласта, пены)
Agent anti-adhérent	Release agent	Средство для устранения прили- пания
Agent anti-statique	Anti-static agent	Антистатическое средство
Agent de condensation	Condensation agent	Конденсирующее средство
Agent de démoulage	Release agent	Средство для устранения прили- пания
Alcool de polyvinyle	Poly(vinyl alcohol)	Поливиниловый спирт
Alésage	Dowel hole	Направляющее отверстие (под колонну)
Alginate	Alginate	Альгинат
Alimentation	Feed	Литник
Alimentation, buse du pot d'	Feed bush	Литниковая втулка
Alimentation, orifice d'	Feed orifice	Впускное отверстие
Alimentation pondérale	Weight feed; weigh feeding	Весовая дозировка

FRANÇAIS	ENGLISH	РУССКИЙ
Alimentation volumétrique	Volumetric feed	Объемная дозировка
Allongement entre repères	Elongation between gauges	Удлинение между метками
Allongement à la rupture	Elongation at break	Удлинение при разрыве
Allongement unitaire	Unit elongation	Относительное удлинение
Alpha cellulose	Alpha-cellulose	Альфа-целлюлоза
Alvéole	Cell	Ячейка
Alvéole fermé	Closed cell	Закрытая ячейка; закрытая пора
Alvéole ouvert	Open cell	Открытая ячейка; открытая пора
Aminoplaste	Aminoplastic	Аминопласт
Aminoplastes à base de méla- mine	Melamine plastics	Меламиновый(ие) пластик(и)
Aminoplastes à base d'urée	Urea plastics	Мочевинный пластик
Amorphe	Amorphous	Аморфный
Amortissement mécanique	Damping (mechanical)	Демпфирование (механическое)
Amortisseur	Dash pot	Амортизатор
Analyse au tamis	Sieve analysis	Ситовый анализ
Angle de dépouille	Draft angle	Угол наклона (конусности)
Angle de pertes	Dielectric loss angle; loss angle	Угол потерь в диэлектрике; угол потерь
Angle de phase	Dielectric phase angle; phase angle	Фазный угол в диэлектрике
Anisotropie des stratifiés	Anisotropy of laminates	Анизотропия слоистых пластиков
Antioxydant	Antioxidant	Антиокислитель
Apprêt (pour textiles, papier)	Size (for textiles, paper)	Аппретура (шлихта)
Apprêt de pontage (verre tex- tile)	Glass finish	Аппретура (для стекловолокна)
Appui (d'un moule)	Land (of a mould)	Отжимной край (пресс-формы)
Appui, surface d'	Land area	Площадь отжима
Après-cuisson	After-bake; stoving	Термическая обработка (изделия)
Ardoise, poudre d'	Slate flour	Молотый шифер
Atactique	Atactic	Атактический
Atelier de moules	Tool room	Инструментальный цех
Bague de fermeture	Locking ring	Запорное кольцо
Baguette d'apport	Filler rod	Сварочный пруток
Barre d'éjecteur	Ejection tie-bar	Соединительная планка (выталкива- теля)
Basse fluidité	Low flow	Низкая текучесть
Bavure	Flash	Заусенец (грат, облой)
Benzyl cellulose	Benzyl cellulose	Бензилцеллюлоза
Bicolore	Two-tone	Разноцветность; двухцветность

FRANÇAIS	ENGLISH	РУССКИЙ
Bleuissement	Blueing	Побежалость
Bois amélioré	Improved wood	Облагороженная древесина
Bois comprimé	Compressed wood	Прессованная древесина
Bois imprégné densifié	Compreg	Пропитанная уплотненная древесина
Bombé	Domed	Выпуклый
Bossage	Boss	Босшпка
Boudinage	Extrusion	Экструзия (непрерывное выдавливание)
Boudineuse	Extruder	Червячный пресс (экструдер)
Boudineuse, filière de	Extrusion die	Экструзионный мундштук
Boudineuse, tête de	Extrusion head	Экструзионная головка
Bouton	Pimple	Бугорок
Brillant	Gloss	Блеск (глянец)
Broche	Pin	Шпилька
Broche d'éjecteur	Ejector pin	Выталкивающая шпилька
Broche à insertion ou à prisonnier	Insert pin	Фиксирующая шпилька
Broche à trou fileté	Screw core pin	Резьбовой знак
Broche à trou lisse	Plain core pin	Оформляющая гладкая шпилька
Broyer	Grind, to	Измельчать
Brûlé	Burned	Подгоревший
Bulle	Bubble	Пузырь
Bulle ouverte	Open bubble	Открытый пузырь
Buse	Bush	Сопло
Buse de carotte	Sprue bush	Литниковая втулка
Buse à obturateur	Shut-off nozzle	Сопло с затвором
Buse de pot d'alimentation	Feed bush	Литниковая втулка
Butée d'éjecteur	Ejector pad	Выталкиватель
Butée d'espacement	Spacer	Упор (пресс-формы)
Butée de renvoi d'éjecteur	Ejector plate return pin	Возвратная колонка
Butyral de polyvinyle	Poly(vinyl butyral)	Поливинилбутираль
Cadre d'éjecteur	Ejector frame	Выталкивающая траверса
Calandrage	Calendering	Каландрирование
Calandre	Calender	Каландр
Canal d'injection	Runner	Разводящий литник
Caoutchouc	Natural rubber	Натуральный каучук
Caoutchouc cellulaire	Cellular rubber	Ячеистая резина
Caoutchouc chloré	Chlorinated rubber	Хлорированный каучук

FRANÇAIS	ENGLISH	РУССКИЙ
Caoutchouc mousse	Expanded rubber	Пористая резина
Caoutchouc spongieux	Sponge rubber	Губчатая резина
Caoutchouc vulcanisé	Vulcanized rubber	Резина; вулканизированный каучук
Capacité d'injection	Shot capacity	Максимальная доза впрыска
Carboxyméthyl cellulose	Cellulose, carboxymethyl	Карбоксиметилцеллюлоза
Carotte	Sprue	Центральный литник
Carotte, buse de	Sprue bush	Литниковая втулка
Caséine	Casein	Казеин
Catalyseur	Catalyst	Катализатор
Catalyseur chimique	Chemical catalyst	Химический катализатор
Catalyseur physique	Physical catalyst	Физический катализатор
Cavité (d'un moule)	Cavity (of a mould)	Оформляющая полость матрицы
Cellule	Closed cell	Закрытая ячейка; закрытая пора
Cellulose	Cellulose	Целлюлоза
Cellulose, acétate de	Cellulose acetate	Ацетилцеллюлоза
Cellulose, acéto-butyraté de	Cellulose acetate butyrate	Ацетобутиратцеллюлоза
Cellulose, alpha	Alpha-cellulose	Альфа-целлюлоза
Cellulose, benzyl	Benzyl cellulose	Бензилцеллюлоза
Cellulose, ester de	Cellulose ester	Сложный эфир целлюлозы
Cellulose, éther de	Cellulose ether	Простой эфир целлюлозы
Cellulose, éthyl	Ethyl cellulose	Этилцеллюлоза
Cellulose, nitrate de	Cellulose nitrate	Нитроцеллюлоза
Cellulose, propionate de	Cellulose propionate	Пропионатцеллюлоза
Cellulose régénérée	Cellulose, regenerated	Регенерированная целлюлоза
Chaîne, longueur de	Chain length	Длина цепи
Chaîne moléculaire linéaire	Linear molecular chain	Линейная молекулярная цепь
Chalumeau	Welding torch	Сварочная горелка
Chambre de chargement	Loading chamber	Загрузочная камера
Charge (matière de charge)	Filler	Наполнитель
Charge (de matière à mouler)	Charge	Навеска
Charge d'injection	Shot	Доза впрыска
Charge renforçante	Reinforcing filler	Армирующий (усиливающий) наполнитель
Chargeur d'empreinte	Loading tray	Загрузочное приспособление
Châssis	Chase; frame; bolster	Обойма
Chauffage haute fréquence	High-frequency heating	Высокочастотный нагрев
Chauffage par jaquette électrique	Electric blanket heating	Пластинастый электронагреватель
Chauffage par pertes diélectriques	Dielectric-loss heating	Диэлектрический нагрев

FRANÇAIS	ENGLISH	РУССКИЙ
Chauffage par ruban	Strip heating	Ленточный нагреватель
Cheminement	Tracking	Образование следа
Cheminement d'arc	Arc tracking	Проводящий мостик
Cheminement par dépôt conducteur	Deposit tracking	След проводящего мостика
Cheminement par étincelles	Spark tracking	Искровой разряд
Chloroprène	Chloroprene	Хлоропрен
Chlorure acétate de polyvinyle	Poly(vinyl chloride acetate) poly(vinyl chloride co vinyl acetate)	Сополимер винилхлорида и винилацетата
Chlorure de polyvinyle	Poly(vinyl chloride)	Поливинилхлорид
Chlorure de polyvinylidène	Poly(vinylidene chloride)	Поливинилиденхлорид
Ciment	Cement	Замазка
Ciment phénolique	Phenolic cement	Фенольная замазка
Ciment de scellement pour lampe	Lamp-capping cement	Цоколевочная замазка
Ciment synthétique	Synthetic resin cement	Синтетическая замазка
Ciment pour vide	Vacuum cement	Вакуумная замазка
Cisaillement	Shearing	Сдвиг (срез)
Clair (substantif) (défaut)	Window (a defect)	Пятно (дефект в изделии)
Clivage	Cleavage	Расслоение (например, слоистых пластиков)
Cloque	Blister	Водутие
Coagulation	Coagulation	Коагуляция
Coins (d'un moule)	Splits (of a mould)	Детали разъемной матрицы
Collage	Glueing	Склеивание (склейка)
Colle	Adhesive; glue	Клей
Colle de contact	Contact adhesive	Контактный клей
Colle durcissable à chaud	Hot-setting adhesive	Клей горячего отверждения
Colle durcissable à froid	Cold-setting adhesive	Клей холодного отверждения
Colle en émulsion	Emulsion adhesive	Эмульсионный клей
Colle en feuille	Film adhesive	Пленочный клей
Colle pour joints	Edge-jointing adhesive	Клей для стыков
Colle de mélange	Mixed adhesive	Комбинированный клей
Colle de placage	Plywood adhesive	Фанерный клей
Colle en poudre	Powder adhesive	Порошкообразный клей
Colle en solution	Solution adhesive	Раствор клея
Colle synthétique	Synthetic resin adhesive	Синтетический клей
Colle thermdurcissable	Thermosetting adhesive	Термореактивный клей
Colle thermoplastique	Thermoplastic adhesive	Термопластичный клей
Collier chauffant	Heater band	Нагревательный пояс

FRANÇAIS	ENGLISH	РУССКИЙ
Collure	Glue line; bond	Клеевой шов; клеевое соединение
Colonne (p. ex., de presse)	Column (e.g., of a press)	Колонна (например, пресса)
Colophane	Rosin; colophony	Канифоль
Colorant	Colorant	Краситель
Colorant insoluble	Insoluble colorant; pigment	Пигмент (нерастворимый краситель)
Colorant soluble	Soluble colorant	Растворимый краситель
Compatibilité (p. ex., d'un plastifiant et d'une résine)	Compatibility (e.g., of a plasticizer and a resin)	Совместимость (например, пластификатора со смолой)
Condensation	Condensation	Конденсация
Conductivité thermique	Thermal conductivity	Теплопроводность
Conformateur	Shrinkage block or jig	Рихтовочная оправка
Congé	Fillet	Буртик
Connecteur	Connector	Соединительная муфта
Consistance	Consistency	Консистенция
Constante diélectrique	Dielectric constant; permittivity	Диэлектрическая проницаемость
Contrainte	Stress	Напряжение
Contrainte alternée	Alternating stress	Переменное напряжение
Contrainte de cisaillement	Shear stress	Напряжение сдвига (среза)
Contrainte de compression	Compressive stress	Напряжение сжатия
Contrainte dynamique	Dynamic stress	Динамическое напряжение
Contrainte de fatigue en flexions répétées	Repeated flexural stress	Периодическое напряжение изгиба
Contrainte ondulée	Waved stress	Синусоидальное напряжение
Contrainte de portage	Bearing stress	Напряжение смятия
Contrainte répétée	Repeated stress	Периодическое напряжение
Contrainte au seuil conventionnel d'écoulement (p. ex., 0,10 %)	Offset yield stress (e.g., 0,10 per cent)	Предел пропорциональности (например, 0,10%)
Contrainte statique	Static stress	Статическое напряжение
Contrainte de traction	Tensile stress	Напряжение растяжения
Contrainte vibratoire	Vibrating stress	Напряжение вибрации
Contre-dépouille	Undercut; counter-draft	Поднутрение
Contreplaqué	Plywood	фанера
Contreplaqué à la résine	Resin-bonded plywood	фанера, склеенная смолой
Copolycondensation	Copolycondensation	Сополиконденсация
Copolymère	Copolymer	Сополимер
Copolymère bloc	Block copolymer	Блок-сополимер
Copolymère séquence	Block copolymer	Блок-сополимер
Copolymérisation	Copolymerization	Сополимеризация
Copolymérisation bloc	Block copolymerization	Блок-сополимеризация

FRANÇAIS	ENGLISH	РУССКИЙ
Copolymérisation avec réticulation	Copolymerization with cross-linking	Сополимеризация с образованием сетчатой структуры
Copolymérisation séquence	Block copolymerization	Блок-сополимеризация
Corps apparent	False body	Кажущаяся густота
Corps étranger	Foreign matter	Инеродные включения
Corrosion	Corrosion	Коррозия
Coton, flocon de	Cotton flock	Хлопковые очесы
Coton, linters de	Cotton linters	Хлопковый линтер
Coulée	Casting	Литье
Coupe d'un stratifié	Cut-layers of a laminate	Поперечный разрез слоистого материала
Courbe charge-flèche	Load-deflection curve	Кривая нагрузка-прогиб
Courbe contrainte-déformation	Stress-strain curve	Кривая напряжение-деформация
Course	Stroke	Ход
Craquelure	Crack; crazing	Трещина
Cratère	Crater	Раковина
Crémage	Creaming	Отстой
Crésol	Cresol	Крезол (трикрезол)
Crin	Bristle	Щетина
Croûte	Skin	Поверхностный слой
Cuisson, temps de	Curing time	Время выдержки
Culot d'injection	Anchor; sprue-puller	Поднутренная часть литника пресс-формы
Cycle automatique	Automatic cycle	Автоматический цикл
Cycle de moulage	Moulding cycle	Цикл прессования
Cylindre	Cylinder	Цилиндр
Cylindre de calandre	Bowl (of a calender)	Валок каландра
Décarotter	De-gate, to	Удалять литник
Décharge disruptive	Breakdown (of a dielectric)	Пробой (диэлектрика)
Decoloration	Colour fading	Выцветание (краски)
Décomposition thermique	Thermal decomposition	Термическое разложение
Déformation	Strain	Относительная деформация
Déformation sous charge	Deformation under load	Деформация под нагрузкой
Déformation à chaud	Heat distortion	Теплостойкость (под нагрузкой)
Déformation élastique	Elastic deformation	Упругая деформация
Déformation non élastique	Plastic yield	Пластическая деформация (при нагреве)
Déformation plastique	Plastic deformation	Пластическая деформация
Dégazage	Breathing	Подпрессовка

FRANÇAIS	ENGLISH	РУССКИЙ
Dégradation	Degradation	Деструкция
Dégradation de couleur	Colour fading	Выцветание (краски)
Degré de polymérisation	Degree of polymerization	Степень полимеризации
Démontage (d'un moule)	Stripping (of a mould)	Демонтаж пресс-формы
Dépouille	Draft; draw	Уклон (конусность)
Dépouille, angle de	Draft angle	Угол уклона (конусности)
Dépouille, contre-	Under-cut; counter-draft	Поднутрение
Dépouiller (du cours de la fabrication d'un moule)	Relieve, to (in mould design)	Снимать лыски
Dépression en surface	Sink mark	Вмятина
Déshydratation	Dehydration	Дегидратация
Détérioration	Deterioration	Ухудшение свойств
Diaphragme	Baffle	Пробка
Diatomée, terre de	Diatomaceous earth	Кизельгур (инфузорная земля)
Diélectrique	Dielectric	Диэлектрик
Diffusion	Diffusion	Диффузия
Diffusion de la lumière	Diffusion of light	Светорассеивание
Diffusivité thermique	Thermal diffusivity	Термическая диффузия
Dilatation linéaire	Linear expansion	Линейное расширение
Dilatation thermique	Thermal expansion	Термическое расширение
Diluant	Thinner	Разбавитель
Dimère	Dimer	Димер
Direction de la largeur	Crosswise	Поперечное направление
Direction de la longueur	Lengthwise	Продольное направление
Discoloration (p. ex., jaunissement, changement de couleur)	Discolouration	Изменение цвета
Dispersion	Dispersion	Дисперсия
Dispersion macromoléculaire	Macromolecular dispersion	Макромолекулярная дисперсия
Dispositif de réception	Take-up	Намоточное устройство
Dispositif de tirage	Take-off	Тяговое приемное устройство
Disque de feutre	Bob; felt polishing disc	Фетровый круг
Distortion optique	Optical distortion	Оптическое искажение
Douille	Dowel bush	Направляющая втулка
Ductilité	Ductility	Тягучесть (дуктильность)
Durcissement à froid	Cold setting	Холодное отверждение
Durcisseur	Hardener	Отвердитель
Durée limite de stockage	Shelf life	Предельный срок хранения
Dureté	Hardness	Твердость
Ebarbage	Trimming	Зачистка

FRANÇAIS	ENGLISH	РУССКИЙ
Ebarber	Trim, to	Зачищать
Ecart permanent	Permanent set	Необратимая (остаточная) деформация
Echantillon	Sample	Образец
Efflorescence	Bloom	Налет
Ejecteur	Ejector	Выталкивающая система
Ejecteur, barre d'	Ejection tie-bar	Соединительная планка (выталкивателя)
Ejecteur, broche d'	Ejector pin	Выталкивающая шпилька
Ejecteur, butée d'	Ejector pad	Выталкиватель
Ejecteur, butée de renvoi d'	Ejector plate return pin	Возвратная колонка
Ejecteur, cadre d'	Ejector frame	Выталкивающая траверса
Ejecteur de carotte	Sprue ejector	Выталкиватель центрального литника
Ejecteur, guide du cadre d'	Ejector frame guide	Направляющие выталкивающей траверсы
Ejecteur, piston	Ejection ram	Выталкивающий плунжер
Ejecteur, plateau	Ejection plate	Плита выталкивателя
Ejecteur à ressort	Spring ejector	Пружинный выталкиватель
Ejecteur, trace d'	Ejector pin mark	След от выталкивающей шпильки
Ejecteur, traverse d'	Ejection connecting bar	Соединительная планка (выталкивателя)
Ejection	Ejection	Выталкивание
Ejection automatique	Automatic ejection	Автоматическое выталкивание
Ejection par le fond	Bottom ejection	Нижнее выталкивание
Ejection par le haut	Top ejection	Верхнее выталкивание
Ejection à la main	Hand ejection	Ручное выталкивание
Ejection, piston d'	Ejection ram	Выталкивающий плунжер
Ejection, plateau d'	Ejection plate	Плита выталкивателя
Elasticité	Elasticity	Упругость
Elasticité, haute	High elasticity	Высокая эластичность
Elasticité retardée	Viscous elasticity	Вязкая (замедленная) упругость
Elastomère	Elastomer	Эластомер
Elastomère de synthèse	Synthetic rubber	Синтетический каучук
Electrocâblerie	Electric cable manufacture	Производство электрокабеля
Emboutissage	Drawing	Вытяжка
Emporte-pièce	Die (to cut specimens)	Штампы (для вырубки образцов)
Empreinte (d'un moule)	Impression (of a mould)	Оформляющая полость (гнезда пресс-формы)
Emulsion	Emulsion	Эмульсия
Emulsion, inversion du type d'	Phase reversal of emulsion	Обращение фазы эмульсии

FRANÇAIS	ENGLISH	РУССКИЙ
Emulsion, type d'	Type of emulsion	Тип эмульсии
Emulsionnant	Emulsifier	Эмульгатор
Emulsionnement	Emulsification	Эмульгирование
Emulsionnement, travail d'	Emulsification work	Работа эмульгирования
Enduction	Coating	Покрытие
Enduiseuse	Spreading machine; spreader	Шпреддинг-машина (намазочная)
Enrobage des fils et câbles	Coating of wires and cables	Покрытие проводов и кабелей
Ensemble des strates	Lay-up (n)	Пакет
Entrée	Gate	Впускной литник
Entrée annulaire	Ring gate	Кольцевой впускной литник
Entrée capillaire	Pin-point gate	Точечный литник
Entrée directe	Direct gate	Прямой впускной литник
Entrée en éventail	Fan gate	Веерный впускной литник
Entrée rétrécie	Restricted gate	Суженный впускной литник
Entrées multiples	Multi-gating	Многослитковая (форма)
Epaissir (donner du corps)	Body, to	Загущать
Epaississant	Thickener	Загуститель
Eprouvette	Specimen	Образец (для испытания)
Essai de pliage à froid	Cold-bend test	Испытание на морозостойкость изгибанием
Essai de traction	Tensile test	Испытание на растяжение
Essais climatiques	Artificial weathering	Искусственное климатическое старение
Essence de térébenthine	Turpentine; gum spirit of turpentine	Скипидар
Ester acrylique	Acrylic ester	Акрилат (эфир акриловой кислоты)
Ester allylique	Allyl ester	Аллиловый эфир
Ester de cellulose	Cellulose ester	Сложный эфир целлюлозы
Etat A	A-stage	Стадия А
Etat B	B-stage	Стадия В
Etat C	C-stage	Стадия С
Ethanol	Ethanol	Этиловый спирт (этанол)
Ether de cellulose	Cellulose ether	Простой эфир целлюлозы
Ethyl cellulose	ethyl cellulose	Этилцеллюлоза
Etuvage	Stoving; after-bake	Термическая обработка (изделия)
Event (d'un moule)	Vent (of a mould)	Воздушник пресс-формы
Excès local de résine	Resin streak	Отжим смолы
Exsudation	Exudation; sweat out	Выпотевание
Exsudation de lubrifiant	Lubricant exudation; lubricant bloom	Выпотевание смазки
Exsudation ou migration d'un colorant	Colour bleeding	Выступление красителя

FRANÇAIS	ENGLISH	РУССКИЙ
Extendeur	Extender	Сухой разбавитель (наполнитель)
Extensibilité	Extensibility	Растяжимость
Extracteur	Extractor	Экстрактор
Extraction	Extraction	Экстракция
Extrusion	Extrusion	Экструзия (непрерывное выдавливание)
Extrusion adiabatique	Adiabatic extrusion	Адиабатическая экструзия
Fabrication	Fabricating	Переработка, производство
Facteur de contraction	Bulk factor	Коэффициент уплотнения
Facteur de dissipation (tg δ)	Dissipation factor (tg δ); tangent of loss angle	Коэффициент потерь (tg δ); тангенс угла потерь
Facteur d'entaille	Notch factor	Коэффициент влияния надреза
Facteur de pertes diélectriques (tg δ)	Dielectric dissipation factor; loss factor (tg δ)	Коэффициент диэлектрических потерь
Facteur de puissance	Power factor	Коэффициент мощности
Farinage en surface	Chalking	Меление
Farine de bois	Woodflour	Древесная мука
Fermeture par gravité	Gravity closing	Опускание под действием собственного веса
Feuille	Sheet	Лист
Feuille calandree	Calendered sheeting	Каландровое листование
Feuille continue	Sheeting	Непрерывный лист
Feuille décorative	Decorative sheet	Декоративно-облицовочный лист
Feuille extrudée	Extruded sheet; extruded sheeting	Экструдированный лист
Feuille grainée	Embossed sheet	Тисненый лист
Feuille laminée	Rolled sheet; calendered sheet	Каландрированный лист
Feuille mince	Film	Пленка
Feuille mince coulée	Cast film	Поливная пленка
Feuille mince tranchée	Sliced film	Строганная пленка
Feuilles obtenues en continu	Continuous sheeting	Непрерывное листование (листы, полученные непрерывным методом)
Feuille postformable	Postforming sheet	Слоистый пластик для последующего формования
Feuille pressée	Pressed sheet	Прессованный лист (термопласта)
Feuille stratifiée	Laminated film	Пленочный слоистый пластик
Feuille tranchée	Sliced sheet	Строганный лист
Feutre, disque de	Bob; flet polishing disc	Фетровый круг
Fibre de verre	Glass fibre	Стекловолокно
Fibre vulcanisée	Vulcanized fibre	Фибра
Fil	Thread	Нить

FRANÇAIS	ENGLISH	РУССКИЙ
Filage	Spinning	Прядение
Fileuse	Spinning machine	Прядильная машина
Filet moulé	Moulded thread	Прессованная внутренняя резьба
Filière (d'une boudineuse)	Die (of an extruder)	Сопло; мундштук (экструдера)
Filière d'extrusion pour feuilles	Sheet die	Щелевая головка
Filtre lamineur	Screen pack (in an extrusion or injection press)	Набор сеток (в экструдере)
Fines (d'une matière à mouler)	Fines (of a moulding material)	Пылевидная часть пресс-порошка
Finissage	Finishing	Отделка
Fissure de contrainte	Stress crack	Трещины под напряжением
Flan	Blank	Заготовка
Flèche	Deflection	Прогиб
Flexibilité	Flexibility	Гибкость; эластичность
Flocon de coton	Cotton flock	Хлопковые очесы
Floculation (p. ex., d'une émulsion)	Breaking (e.g., of an emulsion)	Расслоение (например, эмульсии)
Fluage	Creep	Ползучесть (крип)
Fluage à froid	Cold flow	Холодная текучесть
Fluide hydraulique	Hydraulic medium	Рабочая жидкость
Fluidité	Flow	Текучесть
Fluidité, basse	Low flow	Низкая текучесть
Fluidité, haute	High flow; soft flow	Высокая текучесть
Fonctionnalité	Functionality	Функциональность
Forçage	Hobbing	Холодное выдавливание
Force de fermeture (d'une presse)	Mould clamping force	Усилие зажатия пресс-формы
Force du piston	Ram force	Номинальное усилие плунжера
Formage	Forming	Формование при низком давлении
Formage à chaud	Heat forming	Горячее формование
Formage d'un flan	Forming of a blank	Формование из заготовки
Formage, pression de	Forming pressure	Давление формования
Formage, température de	Forming temperature	Температура формования
Formage sous vide	Vacuum forming	Вакуумное формование
Formal de polyvinyle	Poly(vinyl formal)	Поливинилформаль
Forme	Form	Форма
Frette	Frame; chase; bolster	Обойма
Gauchissement	Warping	Коробление
Gaufrage	Embossing	Тиснение

FRANÇAIS	ENGLISH	РУССКИЙ
Gel	Gel	Гель
Gel irréversible	Irreversible gel	Необратимый гель
Gel réversible	Reversible gel	Обратимый гель
Gelée	Jelly	Студень
Gelification	Gelation	Желатинизация
Gélification, temps de	Gel time	Время желатинизации
Genouillère	Toggle lever	Коленчатый рычаг
Givrage	Frosting	Серебристость (мороз)
Gomme ester	Ester gum	Эфир гарплуса (канифоли)
Gomme laque	Shellac	Шеллак
Gonflement	Swelling	Набухание
Gonflement d'un moule	Swelling of a mould	Раздувание формы (деформация)
Gorge (d'un moule)	Spew groove (of a mould)	Канавка-пресс-формы
Goujon de guidage	Guide-pin; dowel-pin	Направляющий штифт (колонка)
Grainage	Embossing	Тиснение
Granulateur	Granulator	Гранулятор
Granulé	Granule	Гранула
Granulés	Granulates	Гранулированный материал
Granulométrie	Particle size analysis	Гранулометрический анализ
Grappe (de moulage en injection)	Biscuit; spray (in injection moulding)	Гроздь (при литье под давлением)
Gravure	Engraving	Гравировка
Grille	Breaker plate	Решетка (экструдера)
Grippage (d'un moule)	Seizing (of a mould)	Заедание (пресс-формы)
Guide du cadre d'éjecteur	Ejector frame guide	Направляющие выталкивающей траверсы
Haut polymère	High polymer	Высокополимер
Haute élasticité	High elasticity	Высокая эластичность
Haute fluidité	High flow; soft flow	Высокая текучесть
Homopolymère	Homopolymer	Гомополимер
Huile brute	Raw oil; crude oil	Сырое масло
Huile cuite	Boiled oil	Вареное масло
Huile non siccative	Non-drying oil	Невысыхающее масло
Huile siccative	Drying oil	Высыхающее масло
Huile soufflée	Blown oil	Продутое масло
Huile sulfonée	Sulphonated oil	Сульфированное масло

FRANÇAIS	ENGLISH	РУССКИЙ
Ignifugation	Fireproofing	Придание огнестойкости; огнестойкость
Imprégnation	Impregnation	Пропитка
Imprégneuse	Impregnating machine; impregnator	Пропиточная машина; пропиточная ванна
Incurvé (p. ex., surface)	Dished (e.g., surface)	Вогнутая (например, поверхность)
Indice d'acide	Acid value	Кислотное число
Indice de fluidité au gobelet	Cup flow figure	Время замыкания пресс-формы стакана
Indice limite de viscosité	Limiting viscosity number	Характеристическая вязкость
Indice logarithmique de viscosité	Logarithmic viscosity number	Логарифмическая вязкость
Indice de pertes (ϵ tg δ)	Loss index (ϵ tg δ)	Коэффициент диэлектрических потерь (ϵ tg δ)
Indice de viscosité	Viscosity number	Приведенная вязкость
Inertie chimique	Chemical inertness	Химическая инертность
Infiltration (p. ex., de colle)	Bleed through (e.g., of an adhesive)	Проступание (например, клея)
Inflammabilité	Flammability	Воспламеняемость
Inhibiteur	Inhibitor	Ингибитор
Ininflammabilité	Nonflammability	Невоспламеняемость
Injection	Injection	Впрыскивание
Injection sans canal	Runnerless injection moulding	Безлитниковое литье под давлением
Injection, capacité d'	Shot capacity	Максимальная доза впрыска
Injection, moulage par	Injection moulding	Литье под давлением
Injection, piston d'	Injection ram	Литьевой плунжер
Injection, pot d'	Injection cylinder	Литьевой цилиндр (материальный)
Injection, pression d'	Injection pressure	Давление литья
Intensifieur	Intensifier	Мультипликатор
Inversion du type d'émulsion	Phase reversal of emulsion	Обращение фазы эмульсии
Isobutylène	Isobutylene	Изобутилен
Isolant électrique	Insulator	Изолятор
Isomère	Isomer	Изомер
Isoprène	Isoprene	Изопрен
Isotactique	Isotactic	Изотактический
Jaquette électrique, chauffage par	Electric blanket heating	Пластинастый электронагреватель
Jauge conformatrice	Cooling jig; cooling fixture	Оправка для остывания
Joint	Bond	Клеевое соединение
Joint par glissement	Sliding joint	Скользящее замыкание
Joint par rapprochement	Closing joint	Плоскость сжатия пресс-формы

FRANÇAIS	ENGLISH	РУССКИЙ
Jointement, surface de	Mating surface	Отжимная поверхность
Jointure	Flash line; spew line	Линия заусенца (на изделии)
Jonc	Rod	Пруток
Jonc moulé	Moulded rod	Прессованный стержень
Jonc usiné	Machined rod	Точеный стержень
Kaolin	Kaolin; china clay	Каолин
Kérosène	Kerosine	Керосин
Laminage	Calendering (to reduce thickness)	Прокатка
Laque	Lake	Лак-пигмент
Latex	Latex	Латекс
Liaison	Bond	Клеевое соединение
Liant	Binder	Связующее
Ligne de coulée	Flow line	Линия течения
Ligne d'écoulement	Flow line	Линия течения
Ligne de joint	Mould seam (parting line); parting line (of a mould)	След стыка пресс-формы (формы)
Ligne de tranchage	Sheeter line	Следы строжки
Lignine	Lignin	Лигнин
Limite de fatigue	Fatigue limit	Предел усталости
Linters de coton	Cotton linters	Хлопковый линтер
Longueur de chaîne	Chain length	Длина цепи
Lubrifiant	Lubricant	Смазка
Macromolécule	Macromolecule	Макромолекула
Macromolécule linéaire	Linear macromolecule	Линейная макромолекула
Magnésie	Magnesia	Магнезия
Maille	Mesh	Меш (число отверстий на дюйм)
Malaxeur	Kneader	Месильная машина; меситель
Malaxeur à rouleaux	Roll mill	Вальцы
Mandrin	Mandrel	Дорн
Manteau de moule	Chase; frame; bolster	Обойма
Marbrure	Mottle	Мрамористость
Marque (défaut)	Mark (fault or defect)	Дефект (на изделии)
Marque de chaulage	Chalk mark (on a laminate)	Маркировка мелом (на слоистом пластике)
Marque de coulée	Weld mark	Стык
Marque de moule	Mould mark	Отпрессованное клеймо
Marque de plateau	Plate mark	Отпечатки дефектов плиты

FRANÇAIS	ENGLISH	РУССКИЙ
Marque de surchauffe	Heat mark	След пережога; "серость"
Masse moléculaire	Molecular weight	Молекулярный вес
Masse volumique apparente	Powder density	Насыпной вес
Matière de charge	Filler	Наполнитель
Matière étrangère	Foreign matter	Инородные включения
Matière pour extrusion	Extrusion material	Экструзионная масса
Matière fibreuse de moulage	Fibre-filled moulding material	Волокнит
Matière de gainage pour câbles	Sheathing compound	Кабельная штанговая масса
Matière d'isolement de câbles	Wire-insulating compound	Кабельная изоляционная масса
Matière de moulage par compression	Compression moulding material	Прессовочная масса
Matière de moulage par injection	Injection moulding material	Литьевая масса (для литья под давлением)
Matière à mouler	Moulding material; moulding compound	Формовочная масса (пресс-масса, литьевая масса)
Matière à mouler à charge textile	Fabric-filled moulding material	Пресс-масса с текстильным наполнителем
Matière plastique	Plastic(s) (n.)	Пластмасса
Matière de revêtement	Coating compound	Состав для покрытий
Matières plastiques acétali-ques	Acetal plastics	Ацетальные пластики
Matières plastiques acéto-vinyl-iques	Vinyl acetate plastics	Винилацетальные пластики
Matières plastiques acryliques	Acrylic plastics	Акриловые пластики
Matières plastiques à base d'acrylonitrile butadiène-styrène	Acrylonitrile-butadiene styrene plastics	Акрилонитрил-бутадиен-стирольный пластик
Matières plastiques alkydes	Alkyd plastics	Алкидный пластик
Matières plastiques allyliques	Allyl plastics	Аллиловый пластик
Matières plastiques alvéolai-res	Cellular plastics	Ячеистый пластик
Matières plastiques à alvéoles fermés	Closed-cell cellular plastics	Ячеистый материал с закрытыми порами
Matières plastiques à alvéoles ouverts	Open-cell cellular plastics	Ячеистый пластик с открытыми порами
Matières plastiques cellulaires	Closed-cell cellular plastics	Ячеистый материал с закрытыми порами
Matières plastiques cellulosi-ques	Cellulosic plastics	Целлюлозные пластики
Matières plastiques chlorofluo-rocarbonées	Chlorofluorocarbon plastics	Хлорофторуглеродные пластики
Matières plastiques chlorofluo-rohydrocarbonées	Chlorofluorohydrocarbon plas-tics	Хлорофторуглеводородные пластики
Matières plastiques chloro-vinylidéniques	Vinylidene chloride plastics	Винилиден-хлоридные пластики
Matières plastiques chloro-vinyl-iques	Vinyl chloride plastics	Винилхлоридные пластики
Matières plastiques époxydiques	Epoxy plastics	Эпоксидные пластики

FRANÇAIS

ENGLISH

РУССКИЙ

Matières plastiques estériques	Ester plastics	Полиэфирные пластики
Matières plastiques éthyléniques	Ethylene plastics	Этиленовый пластик
Matières plastiques expansibles	Expandable plastics	Вспениваемый пластик
Matières plastiques flexibles	Flexible plastics	Гибкий пластик
Matières plastiques fluorées	Fluoroplastics	Фторопласты
Matières plastiques fluorocarbonées	Fluorocarbon plastics	Фтороуглеродные пластики
Matières plastiques fluorohydrocarbonées	Fluorohydrocarbon plastics	Фторуглеводородные пластики
Matières plastiques furanniques	Furan plastics	Фурановые пластики
Matières plastiques hydrocarbonées	Hydrocarbon plastics	Углеводородные пластики
Matières plastiques à base d'isocyanate	Isocyanate plastics	Изоцианатные пластики
Matières plastiques à base de lignine	Lignin plastics	Лигниновые пластики
Matières plastiques non rigides	Non-rigid plastics	Нежесткий пластик
Matières plastiques oléfiniques	Olefin plastics	Олефиновые пластики
Matières plastiques poly(acétates de vinyle)	Poly(vinyl acetate) plastics	Поливинилацетатные пластики
Matières plastiques polyacryliques	Polyacrylic plastics	Полиакриловые пластики
Matières plastiques polyamidiqes	Polyamide plastics	Полиамидные пластики
Matières plastiques polycarbonates	Polycarbonate plastics	Поликарбонатные пластики
Matières plastiques poly(chlorures de vinyle)	Poly(vinyl chloride) plastics	Поливинилхлоридные пластики
Matières plastiques poly(chlorures de vinylidène)	Poly(vinylidene chloride) plastics	Поливинилиденхлоридные пластики
Matières plastiques polyesteriques	Polyester plastics	Полиэфирные пластики
Matières plastiques polyéthyléniques	Polyethylene plastics	Полиэтиленовые пластики
Matières plastiques poly(méthacrylates de méthyle)	Poly(methyl methacrylate) plastics	Полиметилметакрилатные пластики
Matières plastiques polyoléfiniques	Polyolefin plastics	Полиолефины
Matières plastiques polyoxyméthylènes	Polyoxymethylene plastics	Полиоксиметиленовые пластики
Matières plastiques polypropylènes	Polypropylene plastics	Полипропиленовые пластики
Matières plastiques polystyrènes	Polystyrene plastics	Полистирольные пластики
Matières plastiques poreuses	Open-cell cellular plastics	Ячеистый пластик с открытыми порами
Matières plastiques propylènes	Propylene plastics	Пропиленовые пластики

FRANÇAIS	ENGLISH	РУССКИЙ
Matières plastiques renforcées	Reinforced plastics	Армированный пластик
Matières plastiques renforcées à la fibre de verre	Glass fibre reinforced plastics	Стеклопластик
Matières plastiques rigides	Rigid plastics	Жесткий пластик
Matières plastiques semi-rigides	Semi-rigid plastics	Полужесткий пластик
Matières plastiques silicones	Silicone plastics	Кремний-органический пластик
Matières plastiques styrène-caoutchouc	Styrene-rubber plastics	Стирольно-каучуковый пластик
Matières plastiques styréniques	Styrene plastics	Стирольный пластик
Matières plastiques uréthaniques	Urethane plastics	Уретановый пластик
Matière volatile	Volatile matter	Летучие
Matriçage	Punching	Вырубка
Matrice	Force	Пуансон (матрица)
Matrice fixe	Fixed plate	Установочная плита
Mélangeur	Mixer	Смеситель
Mer	Mer	Мер
Metallisation	Metallizing	Металлизация
Métastable	Metastable	Метастабильный
Méthanol	Methanol	Метанол
Méthyl cellulose	Methyl cellulose; Cellulose, methyl	Метилцеллюлоза
Mica	Mica	Слюда
Migration ou exsudation d'un colorant	Colour bleeding	Выступление красителя
Migration (p. ex., d'un plastifiant)	Migration (e.g., of a plasticizer)	Миграция (например, пластификатора)
Module en cisaillement	Modulus in shear	Модуль упругости при сдвиге
Module en compression	Modulus in compression	Модуль упругости при сжатии
Module d'élasticité	Modulus of elasticity	Модуль упругости
Module en flexion	Modulus in flexure	Модуль упругости при изгибе
Module en torsion	Modulus in torsion	Модуль упругости при кручении
Module en traction	Modulus in tension	Модуль упругости при растяжении
Monofilament	Monofilament	Моноволокно
Monomère	Monomer	Мономер
Motif structural	Structural unit	Структурная единица
Motif structural bifonctionnel (d'un polymère)	Bifunctional structural unit (of a polymer)	Бифункциональная структурная единица (полимера)
Motif structural tri- ou tetra-fonctionnel	Tri- or tetrafunctional structural unit	Три- или тетрафункциональная структурная единица
Moulage	Moulding (process)	Формование

FRANÇAIS	ENGLISH	РУССКИЙ
Moulage basse pression	Low-pressure moulding	Прессование при низком давлении
Moulage centrifuge	Centrifugal moulding	Центробежное формование
Moulage par compression	Compression moulding	Прессование (прямое)
Moulage par la coulée	Cast moulding	Отливка
Moulage court	Short moulding	Недопрессовка
Moulage, cycle de	Moulding cycle	Цикл прессования
Moulage par embouage	Slush moulding	Формование полых изделий
Moulage à froid	Cold moulding	Холодное прессование
Moulage par injection	Injection moulding	Литье под давлением
Moulage par injection au moyen d'une presse à vis	Screw injection moulding	Шнековое (червячное) литье под давлением
Moulage postformé	Postformed moulding	Изделие, полученное последующим формованием
Moulage, pression de	Moulding pressure	Удельное давление формования
Moulage au sac	Bag moulding	Прессование мешком
Moulage stratifié	Laminated moulding; moulded laminate	Слоистое пресс-изделие
Moulage, temps de	Moulding time	Время выдержки
Moulage par transfert	Transfer moulding	Литьевое прессование (пресс-литье)
Moule	Mould (n.)	Пресс-форма
Moule à canaux chauffés	Hot-runner mould	Форма с обогреваемыми литниками
Moule à chambre séparée	Separate pot mould	Пресс-форма со съемным тиглем
Moule à coins	Split mould	Пресс-форма с разъемной матрицей
Moule à compression	Compression mould	Пресс-форма для прямого прессования
Moule à échappement	Flash mould	Пресс-форма с отжимным краем
Moule à empreintes différentes	Composite mould	Разногнездная пресс-форма
Moule à empreintes mobiles	Bar mould	Кассетная пресс-форма
Moule à empreinte unique	Single-impression mould	Одногнездная пресс-форма
Moule à injection	Injection mould	Литьевая форма
Moule à main	Hand mould	Съемная пресс-форма
Moule à plusieurs empreintes	Gang mould; multi-cavity mould	Многогнездная пресс-форма (форма)
Moule positif	Positive mould	Поршневая пресс-форма
Moule par soufflage	Blowing mould	Пресс-форма для выдувания
Moule à transfert	Transfer mould	Литьевая пресс-форма
Moule à voies calorifères (ou à canaux de refroidissement)	Cored mould (for fluid circulation)	Пресс-форма с каналами (для циркуляции жидкости)
Moulée	Lift (a set of mouldings)	Разовый съем
Moulin à colloïdes	Colloid mill	Коллоидная мельница

FRANÇAIS	ENGLISH	РУССКИЙ
Mouliste	Mouldmaker	Изготовитель пресс-формы
Nervure	Rib	Ребро жесткости
Nez (p. ex., d'un pot d'injection)	Nozzle (e.g., of an injection cylinder)	Мундштук (например, литевого цилиндра)
Nitrate de cellulose	Cellulose nitrate	Нитроцеллюлоза
Novolaque	Novolak	Новолак
Objet moulé	Moulding (product)	Пресс-изделие
Obturbateur de buse	Nozzle valve	Кран сопла
Oeil de poisson (défaut)	Fish-eye (a defect)	"Рыбий глаз" (дефект)
Oligomère	Oligomer	Олигомер
Organosol	Organosol	Органозоль
Orifice d'alimentation	Feed orifice	Впускное отверстие
Ouverture (distance entre les plateaux d'une presse)	Daylight (distance between platens of a press)	Расстояние в свету (между плитами прессы)
Oxyde rouge de fer	Red iron oxide	Редоксайд
Panneau	Panel	Панель
Panneau de particules	Chipboard	Древесно-стружечная плита
Panneau stratifié	Laminated panel	Панель из слоистого пластика
Papier enduit (encollé)	Coated paper	Бумага с покрытием
Papier verni	Varnished paper	Лакированная бумага
Parallèle à la stratification	Edgewise (of a laminate)	Параллельно слоям
Pastille	Pellet	Таблетка
Pastiller	Pellet, to	Таблетировать
Pastilleuse	Preforming press	Таблеточная машина
Pâte	Paste; dope	Паста
Pause de fermeture du moule	Dwell(ing)	Задержка замыкания пресс-формы
Peau	Skin	Поверхностный слой
Peau d'orange	Orange peel	Бугристая поверхность
Peinture	Paint	Краска
Pellicule protectrice	Coating film	Покровная пленка
Pénétration (de colle)	Glue penetration	Пенетрация клея
Permanence	Permanence	Стабильность; постоянство
Perméabilité	Permeability	Проницаемость
Permittivité	Permittivity; dielectric constant	Диэлектрическая проницаемость
Perpendiculaire à la stratification	Flatwise (of a laminate)	Перпендикулярно слоям

FRANÇAIS	ENGLISH	РУССКИЙ
Pertes diélectriques	Dielectric losses	Диэлектрические потери
Pétrole lampant	Kerosene	Керосин
Phase	Phase	фаза
Phase continue (p. ex., d'une émulsion)	Continuous phase (e.g., of an emulsion)	Непрерывная фаза (например, эмульсии)
Phase dispersée (p. ex., d'une émulsion)	Dispersed phase (e.g., of an emulsion)	Дисперсная фаза (например, эмульсии)
Phénoplastes	Phenolic plastics	Фенопласт
Pigment	Pigment; insoluble colorant	Пигмент (нерастворимый краситель)
Pigment minéral	Mineral pigment	Минеральный пигмент
Pigment organique	Organic pigment	Органический пигмент
Pigment semi-minéral	Metallo-organic pigment	Минерально-органический пигмент
Pistolet à air	Blow gun	Пульверизатор (воздушный пистолет)
Pistolet à enduire	Spray gun	Пульверизатор (краскораспылитель)
Piston	Plunger; piston	Поршень (плунжер)
Piston éjecteur	Ejection ram	Выталкивающий плунжер
Piston d'éjection	Ejection ram	Выталкивающий плунжер
Piston, force du	Ram force	Номинальное усилие плунжера
Piston d'injection	Injection ram	Литьевой плунжер
Piston de retour	Pull-back ram	Ретурный плунжер
Plaque	Plate (thick sheet of limited area)	Плита (толстая пластина ограниченной площади)
Plaque de démoulage	Stripper plate	Сталкивающая плита
Plaque de dévêtissage	Stripper plate	Сталкивающая плита
Plaque extrudée	Extruded sheet	Экструдированный лист
Plaque pressée	Pressed sheet	Прессованный лист (термопласта)
Plaque stratifiée	Laminated sheet	Листовой слоистый пластик
Plastage	Plastic covering	Пластмассовая облицовка
Plasticité	Plasticity	Пластичность
Plastifiant	Plasticizer	Пластификатор
Plastification	Plasticizing	Пластификация
Plastification chimique	Chemical plasticizing	Пластификация
Plastigel	Plastigel	Пластигель
Plastique	Plastic (adj.)	Пластмассовый
Plastisol	Plastisol	Пластизол
Plastomère	Plastomer	Пластомер
Plateau	Plate; platen	Плита
Plateau chauffant	Heating plate	Нагревательная плита

FRANÇAIS	ENGLISH	РУССКИЙ
Plateau de compression	Force plug	Плита пуансона или матрицы
Plateau de duplication	Duplicate plate	Кассета
Plateau éjecteur	Ejection plate	Плита выталкивателя
Plateau d'éjection	Ejection plate	Плита выталкивателя
Plateau de fixation	Backing plate	Опорная плита
Plateau inférieur	Bottom plate	Нижняя плита
Plateau matrice	Die plate	Плита пресс-формы (для литья под давлением)
Plateau mobile	Floating plate	Промежуточная плита многостаночного пресса
Plateau supérieur (corps de presse)	Main head	Головка пресса
Plateau support de prisonniers	Latch plate	Зажимная плита
Plâtre de Paris	Plaster of Paris	Гипс
Pli	Veener	Шпон
Poche	Void	Пустоты; пустотелость
Poche de résine	Resin pocket	Смоляной затек
Poinçon	Hob; punch	Пуансон (штемпель)
Poinçon amovible	Loose punch	Съемный пуансон
Poinçon flottant	Floating punch	Плавающий пуансон
Poinçon sur glissière	Sliding punch	Выдвижной пуансон
Point d'éclair	Flash point	Температура вспышки
Point de fusion	Melting point	Точка плавления
Point de gélification	Gel point	Точка желатинизации (температура желатинизации)
Point de goutte	Dropping point	Температура каплепадения
Point de ramollissement	Softening point	Точка размягчения
Point de rosée	Dew point	Точка росы
Polir au tonneau	Barrel polish, to	Галтовка
Polissage	Polishing	Полировка
Polissage au tonneau	Tumbling	Галтовка
Polyacétal	Polyacetal	Полиацетали
Poly(acétal de vinyle)	Poly(vinyl acetal)	Поливинилацеталь
Poly(acétate de vinyle)	Poly(vinyl acetate)	Поливинилацетат
Polyacrylate	Polyacrylate	Полиакрилат
Polyaddition	Polyaddition	Полиаддитизация
Poly(alcool de vinyle)	Poly(vinyl alcohol)	Поливиниловый спирт
Polyamide	Polyamide	Полиамид
Polybutylène	Polybutylene	Полибутилен
Poly(butyral de vinyle)	Poly(vinyl butyral)	Поливинилбутираль

FRANÇAIS	ENGLISH	РУССКИЙ
Polycarbonate	Polycarbonate	Поликарбонат
Polychloroprène	Polychloroprene	Полихлоропрен
Poly(chlorure co acétate de vinyle)	Poly(vinyl chloride co vinyl acetate); poly(vinyl chloride acetate)	Сополимер винилхлорида и винилацетата
Poly(chlorure de vinyle)	Poly(vinyl chloride)	Поливинилхлорид
Poly(chlorure de vinyle) sur-chloré	Chlorinated poly(vinyl chloride)	Дополнительно хлорированный поливинилхлорид
Poly(chlorure de vinylidène)	Poly(vinylidene chloride)	Поливинилиденхлорид
Polycondensat	Polycondensate	Поликонденсат
Polycondensation	Polycondensation	Поликонденсация
Polyester	Polyester	Полиэфир
Polyester non saturé	Unsaturated polyester	Ненасыщенный полиэфир
Polyéthylène (polyéthène)	Polyethylene (polyethene)	Полиэтилен
Polyformaldéhyde	Polyformaldehyde	Полиформальдегид
Poly(formal de vinyle)	Poly(vinyl formal)	Поливинилформаль
Polyisobutylène (poly(2-méthylpropène))	Polyisobutylene (poly(2-methylpropene))	Полиизобутилен
Polymère	Polymer	Полимер
Polymère d'addition	Addition polymer	Аддитивный полимер
Polymère atactique	Atactic polymer	Атактический полимер
Polymère de condensation	Condensation polymer	Конденсационный полимер
Polymère en émulsion	Emulsion polymer	Эмульсионный полимер
Polymère greffé	Graft polymer	Привитый полимер
Polymère, haut	High polymer	Высокополимер
Polymère isotactique	Isotactic polymer	Изотактический полимер
Polymère en masse	Mass polymer	Полимер, полученный в массе (масс-полимер)
Polymère en solution	Solution polymer	Полимер, полученный в растворе
Polymère syndiotactique	Syndiotactic polymer	Синдиотактический полимер
Polymère tactique	Tactic polymer	Тактический полимер
Polymérisat	Polymerizate	Полимеризат
Polymérisation	Polymerization	Полимеризация
Polymérisation par addition	Addition polymerization	Аддитивная полимеризация
Polymérisation par condensation	Condensation polymerization	Поликонденсация
Polymérisation en émulsion	Emulsion polymerization	Эмульсионная полимеризация
Polymérisation greffée	Graft polymerization	Прививочная полимеризация
Polymérisation en masse	Mass polymerization	Полимеризация в массе (масс-полимеризация)
Polymérisation en solution	Solution polymerization	Полимеризация в растворе
Polymérisation stéréospécifique	Stereospecific polymerization	Стереоспецифическая полимеризация

FRANÇAIS	ENGLISH	РУССКИЙ
Poly(méthacrylate de méthyle)	Poly(methyl methacrylate)	Полиметилметакрилат
Polyméthylénique	Polymethylenic	Полиметиленовый; полиметиленный
Polyoléfine	Polyolefin	Полиолефины
Polyoxyméthylène	Polyoxymethylene	Полиоксиметилен
Polypropylène	Polypropylene	Полипропилен
Polystyrène	Polystyrene	Полистирол
Polyuréthane	Polyurethane	Полиуритан
Pore	Open cell	Открытая ячейка; открытая пора
Ponçage	Pumicing	Пемзование
Porosité	Porosity	Пористость
Postformer	Postform, to	Формовать последовательно
Post-retrait	After-shrinkage	Последующая усадка
Pot de chauffage	Heating cylinder	Нагревательный цилиндр (материальный)
Pot d'injection	Injection cylinder	Литьевой цилиндр (материальный)
Pot de transfert	Transfer pot	Литьевой тигель
Poudrage	Dusting	Пыление (образование пыли)
Poudre à mouler	Moulding powder	Пресс-порошок
Préchauffage	Preheating	Предварительный подогрев
Préchauffeur par haute fréquence	High-frequency preheater	Высокочастотный подогреватель
Préchauffeur infra-rouge	Infra-red preheater	Инфракрасный подогреватель
Précuisson	Pre Cure	Преждевременное схватывание (клея)
Préformage	Preforming	Таблетирование
Préformage, empreinte de	Preforming tool	Таблеточная форма
Préforme	Preform	Таблетка
Préforme stratifiée	Laminated preform	Слоистая таблетка
Prépolymère	Prepolymer	Предполимер; фор-полимер
Préséchage	Predrying	Подсушка
Présentant des écailles	Scaly	Чешуйчатый
Presse	Press	Пресс
Presse ascendante	Upstroke press	Пресс с нижним давлением
Presse automatique	Automatic press	Автоматический пресс
Presse à bloc	Block press	Блок-пресс
Presse de compression	Compression press	Пресс для прямого прессования
Presse, corps de	Main head	Головка пресса
Presse descendante	Downstroke press	Пресс с верхним давлением
Presse à double piston	Double ram press	Литьевой двухшпундерный пресс
Presse à forcer	Hobbing press	Пресс для холодного выдавливания

FRANÇAIS	ENGLISH	РУССКИЙ
Presse hydraulique	Hydraulic press	Гидравлический пресс
Presse hydromécanique	Hydromechanical press	Гидромеханический пресс
Presse d'injection	Injection press	Литевая машина
Presse à main	Hand press	Ручной пресс
Presse mécanique	Mechanical press	Механический пресс
Presse monobloc	Self-contained press	Пресс с индивидуальным приводом
Presse à plateaux multiples	Multi-daylight press	Этажный пресс
Presse semi-automatique	Semi-automatic press	Полуавтоматический пресс
Presse à tête inclinable	Tilting head press	Пресс с откидной головкой
Pression de fluide	Line pressure	Рабочее давление
Pression de gonflement	Swelling pressure	Давление набухания
Pression d'injection	Injection pressure	Давление литья
Pression de moulage	Moulding pressure	Удельное давление прессования
Pression de serrage	Locking pressure	Усилие замыкания пресс-формы
Prisonnier	Insert	Арматура
Produits semi-ouvrés	Intermediates; intermediate products	Полуфабрикаты
Profilé	Section	Профиль
Profilé moulé stratifié	Moulded laminated section	Прессованный слоистый профиль
Profilé stratifié roulé et moulé	Rolled and moulded laminated section	Намотанный и прессованный слоистый профиль
Profilé stratifié en T	Laminated T-section	Слоистый тавровый профиль
Profilé stratifié en U	Laminated channel-section	Слоистый коробчатый профиль
Profilé stratifié en V	Laminated angle-section	Слоистый угловой профиль
Propionate de cellulose	Cellulose propionate	Пропионатцеллюлоза
Pulpe agglomérée	Pulp moulding	Изделие из пропитанной бумажной массы
Pulvériser	Powder, to	Измельчать (в порошок)
Racle (lame docteur)	Doctor knife	Ракля
Ralenti de fermeture d'un moule	Inching	Замедление замыкания пресс-формы
Ramie	Ramie	Рапи (волокно)
Ramification	Branching	Разветвление (о структуре молекулы)
Rapport huile/résine	Oil length	Жирность лака
Rapport de viscosité	Viscosity ratio	Относительная вязкость
Rapport de viscosité/masse volumique	Viscosity/density ratio	Кинематическая вязкость
Rayure	Scratch	Царапина; риска
Réaction topochimique	Topochemical reaction	Топохимическая реакция

FRANÇAIS	ENGLISH	РУССКИЙ
Refroidir	Chill, to	Охлаждать
Renforcement amiante	Asbestos reinforcement	Упрочнение (армирование) асбестом; асбестовый наполнитель
Résilience	Resilience	Ударная вязкость
Résine	Resin	Смола
Résine acétonique	Acetone resin	Ацетоновая смола
Résine acrylique	Acrylic resin	Акриловая смола
Résine alkyde	Alkyd resin	Алкидная смола
Résine allylique	Allyl resin	Аллиловая смола, аллиловый пластик
Résine aminique	Amino resin	Аминосмола
Résine aniline-formaldéhyde	Aniline-formaldehyde resin	Анилино-формальдегидная смола
Résine artificielle	Artificial resin	Искусственная смола
Résine de coulée	Casting resin	Литая смола
Résine de coumarone	Coumarone resin	Кумароновая смола
Résine crésolique	Cresol resin	Крезольная смола
Résine époxyde	Epoxy resin	Эпоксидная смола
Résine furannique	Furan resin	Фурановая смола
Résine furfurylique	Furfural resin	Фурфурольная смола
Résine de lignine	Lignin resin	Лигниновая смола
Résine mélamine-formaldéhyde	Melamine-formaldehyde resin	Меламино-формальдегидная смола
Résine modifiée à l'huile	Oil-modified resin	Модифицированная маслом смола
Résine naturelle	Natural resin	Природная смола
Résine oléo-active	Oil-reactive resin	Маслореактивная смола
Résine oléo-soluble	Oil-soluble resin	Маслорастворимая смола
Résine phénol-formaldéhyde	Phenol-formaldehyde resin	Феноло-формальдегидная смола
Résine phénol-furfural	Phenol-furfural resin	Феноло-фурфурольная смола
Résine phénolique	Phenolic resin	Фенольная смола
Résine soluble	Soluble resin	Растворимая смола
Résine synthétique	Synthetic resin	Синтетическая смола
Résine thermodurcissable	Thermosetting resin	Термореактивная смола
Résine thiourée-formaldéhyde	Thiourea-formaldehyde resin	Тиомочевино-формальдегидная смола
Résine urée-formaldéhyde	Urea-formaldehyde resin	Мочевино-формальдегидная смола
Résine vinylique	Vinyl resin	Виниловая смола
Résine xylénique	Xylenol resin	Ксиленольная смола
Résistance à l'abrasion	Abrasion resistance	Стойкость к истиранию (абразивостойкость)
Résistance d'adhésion	Bond strength	Прочность склейки
Résistance à l'allongement d'une déchirure	Tear-propagation resistance	Сопротивление распространению раздира

FRANÇAIS	ENGLISH	РУССКИЙ
Résistance à l'arc	Arc resistance	Дугостойкость
Résistance au choc	Impact strength; impact resistance	Удельная ударная вязкость
Résistance au cisaillement	Shear strength	Предел прочности при сдвиге (срезе)
Résistance à la compression	Compressive strength	Предел прочности при сжатии
Résistance à la corrosion	Corrosion resistance	Стойкость к коррозии
Résistance à la déchirure	Tear resistance	Сопротивление раздиру
Résistance aux éraflures	Scratch resistance	Сопротивление царапанию
Résistance à la fatigue	Fatigue strength	Сопротивление усталости
Résistance à la flexion	Flexural strength; cross breaking strength	Предел прочности при статическом изгибе
Résistance d'isolement	Insulation resistance	Сопротивление изоляции
Résistance à la lumière	Light resistance	Светостойкость
Résistance aux moisissures	Fungus resistance	Грибостойкость (плеснеустойкость)
Résistance de portée	Bearing strength	Прочность на смятие
Résistance à un solvant	Solvent resistance	Стойкость к растворителям
Résistance superficielle	Surface resistance	Поверхностное электрическое сопротивление
Résistance à la traction	Tensile resistance	Прочность при растяжении; предел прочности при растяжении
Résistance transversale	Volume resistance	Объемное электрическое сопротивление
Résistivité superficielle	Surface resistivity	Удельное поверхностное электрическое сопротивление
Résistivité transversale	Volume resistivity	Удельное объемное электрическое сопротивление
Résite	Resite	Резит
Résitol	Resitol	Резитол
Résol	Resol	Резол
Ressort de rappel	Return spring	Возвратная пружина
Retardateur	Retarder	Замедлитель
Réticulant	Crosslinking agent	Сшивающий агент
Réticulation	Crosslinking	Сшивка
Retrait	Shrinkage	Усадка
Revêtement, machine à	Coating machine	Машина для нанесения покрытий
Ride (p. ex., de la surface d'un stratifié)	Wrinkle (e.g., in a surface layer of a laminate)	Морщинистость (например, слоистого пластика)
Rigidité	Stiffness	Жесткость
Rigidité diélectrique	Dielectric strength; electric strength	Электрическая прочность
Rigidité en flexion	Stiffness in flexure; stiffness in bend	Жесткость при изгибе
Rigidité en torsion	Stiffness in torsion	Жесткость при кручении

FRANÇAIS	ENGLISH	РУССКИЙ
Ruban, chauffage par	Strip heating	Ленточный нагреватель
Rugosité	Pulled surface	Волнистая (неровная, шероховатая) поверхность
Sédimentation	Sedimentation	Седиментация
Ségrégation (défaut)	Segregation (a defect)	Расслоение (дефект)
Sensibilité à l'entaille	Notch sensitivity	Чувствительность к надрезу
Seuil d'écoulement	Yield point	Предел упругости
Siccatif	Drier	Сиккатив
Sirop	Syrup	Сироп
Sisal	Sisal	Сизаль (волокно)
Solidité à la lumière	Lightfastness	Светопрочность
Solvant	Solvent	Растворитель
Solvant actif	Active solvent	Активный растворитель
Solvant blanc	White spirit	Уайт спирт (лаковый бензин)
Solvant lent	Slow solvent	Слабый растворитель
Soudage	Welding	Сварка
Soudage discontinu	Stitch welding	Стежковая сварка
Soudage par friction	Friction welding	Сварка трением
Soudage au gabarit	Jig welding	Контурная сварка
Soudage au gaz chaud	Hot gas welding	Сварка горячим газом
Soudage par haute fréquence	High-frequency welding	Высокочастотная сварка
Soudage par joints	Seam welding	Сварка швом
Soudage des plastiques	Plastic(s) welding	Сварка пластмасс
Soudage par points	Spot welding	Точечная сварка
Soudure	Weld	Сварочный шов
Soufflage	Blow moulding	Выдувное формование (формование раздувом)
Soufflage	Blowing	Выдувание
Sous-cuisson	Undercure	Недодержка
Stabilisant	Stabilizer	Стабилизатор
Stabilité dimensionnelle	Dimensional stability	Стабильность размеров
Standolie	Stand oil	Уплотненное масло
Stéarate	Stearate	Стеарат
Stratification	Laminating	Пакетирование (наборка слоев)
Stratification croisée (feuille)	Cross lamination	Образование слоистого пластика с перекрестным расположением слоев
Stratifié croisé	Crosswise laminate	Перекрестно-слоистый пластик
Stratifiés	Laminates	Слоистый пластик

FRANÇAIS	ENGLISH	РУССКИЙ
Striation alvéolaire	Cellular striation	Полосатая целлюлоза
Striction	Necking	Сужение
Stries	Striae	Струи
Structure granuleuse	Granular structure	Зернистая структура
Superposer des strates	Lay up (v.)	Наборка (листов)
Surcuisson	Overcuring	Передержка
Surface d'appui	Land area	Площадь отжима
Surface de jointement	Mating surface	Поверхности соединения
Surface mate	Dull surface	Матовость
Suspension	Suspension	Суспензия
Syndiotactique	Syndiotactic	Синдиотактический
Synérèse (p. ex., d'un latex)	Syneresis (e.g., of a latex)	Синерезис (например, латекса)
Table de presse	Table press	Рабочий стол прессы
Table de charge	Filler speck	Выступание наполнителя
Tache sombre (p. ex., d'un stratifié)	Hull (dark speck) (e.g., in a laminate)	Темное пятно (например, на слоистом пластике)
Tacticité	Tacticity	Тактичность (полимера)
Talc	Talc	Тальк
Tampon de pression	Pressure pad	Опорная планка
Tangente de l'angle de pertes	Tangent of the loss angle; dielectric dissipation factor (tg δ)	Тангенс угла потерь; коэффициент потерь (tg δ)
Taux de plastification	Plasticizing rate	Степень пластификации
Télomère	Telomer	Теломер
Température d'auto-inflammation	Self-ignition temperature	Температура самовоспламенения
Température de fluidité	Flow temperature	Температура текучести
Température de fragilité	Brittle temperature	Температура хрупкости
Température d'inflammation	Ignition point	Температура воспламенения
Température de transition	Transition temperature	Температура (точка) перехода
Température de transition vitreuse	Glass transition temperature	Температура стеклования
Temps d'assemblage avant pression (collage)	Closed assembly time (in glueing)	Выдержка при сборке (склеивке)
Temps de cuisson	Curing time	Время выдержки
Temps d'exposition avant assemblage (collage)	Open assembly time (in glueing)	Время выдержки перед склеиванием
Temps de fermeture	Closing time	Время замыкания (пресс-формы)
Temps de gélification	Gel time	Время желатинизации
Temps de moulage	Moulding time	Время выдержки
Temps de prise (p. ex., d'un joint)	Setting time (e.g., of a glued joint)	Время схватывания (например, клеевого соединения)

FRANÇAIS	ENGLISH	РУССКИЙ
Tenon de guidage	Guide-pin; dowel-pin	Направляющий штифт (колонка)
Tension disruptive	Dielectric breakdown voltage; disruptive voltage	Напряжение пробоя
Tension de rupture	Ultimate tensile strength	Предел прочности при растяжении
Terre de diatomée	Diatomaceous earth	Кизельгур (инфузорная земля)
Tête d'angle (d'une boudineuse)	Angle head (of an extruder)	Угловая головка (экструдера)
Tête de boudineuse	Extrusion head	Экструзионная головка
Tête d'équerre (d'une boudineuse)	Crosshead (of an extruder)	Поперечная головка (под углом 90°) (экструдера)
Thermodurci (n)	Thermoset (n)	Реактопласт
Thermodurcissable (adj.)	Thermosetting (adj.)	Термореактивный
Thermoformage	Thermoforming	Пневматическое формование
Thermoplasticité	Thermoplasticity	Термопластичность
Thermoplastique (adj.)	Thermoplastic (adj.)	Термопластичный
Thermoplastique (n.)	Thermoplastic(s), (n.)	Термопласт
Tissu enduit	Coated fabric	Ткань с покрытием
Tissu imprégné	Impregnated fabric	Пропитанная ткань
Tissu verni	Varnished fabric	Лакированная ткань
Toile	Flash	Заусенец (грат, облой)
Toner (p. ex., en peinture)	Toner (e.g., in paint)	Тонер (например, красителя)
Tonneau, polir au	Barrel polish to	Галтовка
Torpille	Torpedo	Торпеда
Torsion	Torsion; twisting	Кручение
Trace d'éjecteur	Ejector pin mark	След от выталкивающей шпильки
Traiter	Cure, to	Отверждение
Trancheuse	Slicing machine	Строгальная машина
Transfert	Transfer	Передавливание через литниковый канал
Transfert, pot de	Transfer pot	Литьевой тигель
Translucidité	Translucency	Просвечиваемость
Transmittance	Light transmittance	Светопропускаемость
Transparence	Transparency	Прозрачность
Travail de frottement	Friction work	Работа трения
Travail interfacial	Interfacial work	Работа поверхностного натяжения
Traverse d'éjecteur	Ejection connecting bar	Соединительная планка (выталкивателя)
Trémie	Hopper	Питательный бункер
Trimère	Trimer	Тример
Tropicalisation	Tropicalization	Тропикализация

FRANÇAIS	ENGLISH	РУССКИЙ
Trou	Pit	Раковина
Trou d'épingle	Pinhole	Игольчатое отверстие
Trouble	Haze	Помутнение
Trouble interne	Internal haze	Внутреннее помутнение
Trouble superficiel	Surface haze	Поверхностное помутнение
Tube	Tube	Труба
Tube collé	Cemented tube	Цоколеванный баллон лампы
Tube extrudé	Extruded tube	Экструдированная труба
Tube moulé et stratifié	Moulded laminated tube	Прессованная слоистая труба
Tube en plastique	Plastic(s) pipe; plastic(s) tubing	Пластмассовая труба
Tube stratifié roulé	Rolled laminated tube	Намотанная слоистая труба
Tube usiné stratifié	Machined laminated tube	Точеная слоистая труба
Tube verni	Varnished tube	Лакированная труба
Tuyau en plastique	Plastic(s) pipe; plastic(s) tubing	Пластмассовая труба (пластмассовый шланг)
Type d'émulsion	Type of emulsion	Тип эмульсии
Usinage	Machining	Механическая обработка
Usure	Wear	Износ
Vagues internes	Internal waviness	Свилль
Vagues superficielles	Surface waviness	Волнистость поверхности
Valve régulatrice	Unloading valve	Регулирующий клапан
Vernis	Varnish	Лак
Vernis fait à froid	Cold-cut varnish	Лак, получаемый на холоду
Vernis séchant à l'air	Air-drying lacquer	Лак воздушной сушки
Vide entre strates	Dry spot (of a laminate)	Сухое пятно (на слоистом пластике)
Vie en pot	Pot life	Жизнеспособность (клея)
Vieillessement	Ageing	Старение
Vieillessement climatique	Weathering	Атмосферное старение
Vinylique	Vinyl	Винил
Vis à un filet	Single-flighted screw	Одноходовый шнек
Vis moulée	Moulded screw	Прессованная наружная резьба
Viscosité	Viscosity	Вязкость
Viscosité absolue	Absolute viscosity	Абсолютная вязкость
Viscosité dynamique	Dynamic viscosity	Динамическая вязкость
Viscosité, indice de	Viscosity number	Приведенная вязкость
Viscosité, indice limite de	Limiting viscosity number	Характеристическая вязкость

FRANÇAIS	ENGLISH	РУССКИЙ
Viscosité, indice logarithmique de	Logarithmic viscosity number	Логарифмическая вязкость
Viscosité/masse volumique, rapport de	Viscosity/density ratio	Кинематическая вязкость
Viscosité, rapport de	Viscosity ratio	Относительная вязкость
Viscosité spécifique	Specific viscosity	Удельная вязкость
Vitesse d'absorption d'eau	Speed of water absorption	Скорость водопоглощения
Vitesse d'essai	Speed of testing	Скорость испытания
Vitesse moyenne de contrainte	Mean rate of stressing	Средняя скорость нагружения
Voie à eau	Water channel	Водяной канал
Voie à vapeur	Steam channel	Паровой канал
Zone de ramollissement	Softening range	Область размягчения

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO/R 194:1969

III

РУССКИЙ

ENGLISH

FRANÇAIS

Абсолютная вязкость	Absolute viscosity	Viscosité absolue
Автоматический пресс	Automatic press	Presse automatique
Автоматический цикл	Automatic cycle	Cycle automatique
Автоматическое выталкивание	Automatic ejection	Ejection automatique
Аддитивная полимеризация	Addition polymerization	Polymérisation par addition
Аддитивный полимер	Addition polymer	Polymère d'addition
Адиабатическая экструзия	Adiabatic extrusion	Extrusion adiabatique
Акрилат (эфир акриловой кислоты)	Acrylic ester	Ester acrylique
Акриловая смола	Acrylic resin	Résine acrylique
Акриловые пластики	Acrylic plastics	Matières plastiques acryliques
Акрилонитрил-бутадиен-стирольные пластики	Acrylonitrile-butadiene styrene plastics	Matières plastiques à base d'acrylonitrile-butadiène-styrène
Активный растворитель	Active solvent	Solvant actif
Алкидный пластик	Alkyd plastics	Matières plastiques alkydes
Алкидная смола	Alkyd resin	Résine alkyde
Аллиловая смола	Allyl resin	Résine allylique
Аллиловый пластик	Allyl plastics	Matières plastiques allyliques
Аллиловый эфир	Allyl ester	Ester allylique
Альгинат	Alginate	Alginate
Альфа-целлюлоза	Alpha-cellulose	Alpha cellulose
Аминопласт	Aminoplastic	Aminoplaste
Аминосмола	Amino resin	Résine aminique
Амортизатор	Dash pot	Amortisseur
Аморфный	Amorphous	Amorphe
Анизотропия слоистых пластиков	Anisotropy of laminates	Anisotropie des stratifiés
Анилин-формальдегидная смола	Aniline-formaldehyde resin	Résine aniline-formaldéhyde
Антиокислитель	Antioxidant	Antioxydant
Антистатическое средство	Anti-static agent	Agent anti-statique
Аппретура (шлихта)	Size (for textiles, paper)	Apprêt (pour textiles, papier)
Аппретура для стеклования	Glass finish	Apprêt de pontage (verre textile)
Арматура	Insert	Prisonnier

РУССКИЙ

ENGLISH

FRANÇAIS

Армированный пластик	Reinforced plastics	Matières plastiques renforcées
Армирующий (усиливающий) наполнитель	Reinforcing filler	Charge renforçante
Асбестовый наполнитель	Asbestos reinforcement	Renforcement amiante
Атактический	Atactic	Atactique
Атактический полимер	Atactic polymer	Polymère atactique
Атмосферное старение	Weathering	Vieillessement climatique
Ацетальные пластики	Acetal plastics	Matières plastiques acétali-ques
Ацетилцеллюлоза	Cellulose acetate	Acétate de cellulose
Ацетобутиратцеллюлоза	Cellulose acetate butyrate	Acéto-butyrate de cellulose
Ацетоновая смола	Acetone resin	Résine acétonique
Безлитниковое литье под давлением	Runnerless injection moulding	Injection sans canal
Бензилцеллюлоза	Benzyl cellulose	Benzyl cellulose
Бифункциональная структурная единица (полимера)	Bifunctional structural unit (of a polymer)	Motif structural bifonctionnel (d'un polymère)
Блеск (глянец)	Gloss	Brillant
Блок-пресс	Block press	Presse à bloc
Блок-сополимер	Block copolymer	Copolymère bloc; copolymère séquence
Блок-сополимеризация	Block copolymerization	Copolymérisation bloc; copoly-mérisation séquence
Бобышка	Boss	Bossage
Бугорок	Pimple	Bouton
Бугристая поверхность	Orange peel	Peau d'orange
Бумага пропитанная	Impregnated paper	Papier imprégné
Бумага с покрытием	Coated paper	Papier enduit (encollé)
Буртик	Fillet	Congé
Вакуумная замазка	Vacuum cement	Ciment pour vide
Вакуумное формование	Vacuum forming	Formage sous vide
Валок каландра	Bowl (of a calender)	Cylindre de calandre
Вальцы	Roll mill	Malaxeur à rouleaux
Вареное масло	Boiled oil	Huile cuite
Верхний впускной литник	Fan gate	Entrée en éventail
Верхнее выталкивание	Top ejection	Ejection par le haut
Весовая дозировка	Weight feeding; weigh feeding	Alimentation pondérale
Воздутие	Blister	Cloque
Винил	Vinyl	Vinylique

РУССКИЙ	ENGLISH	FRANÇAIS
Винилацетатные пластики	Vinyl acetate plastics	Matières plastiques acéto-vinyliques
Винилиденхлоридные пластики	Vinylidene chloride plastics	Matières plastiques chloro-vinylidéniques
Виниловая смола	Vinyl resin	Résine vinylique
Винилхлоридные пластики	Vinyl chloride plastics	Matières plastiques chloro-vinyliques
Влагопоглощение	Water vapour absorption	Absorption de vapeur d'eau
Влагопоглощение	Moisture absorption	Absorption d'humidité
Вмятина	Sink mark	Dépression en surface
Внутреннее помутнение	Internal haze	Trouble interne
Вогнутая (например, поверхность)	Dished (e.g., surface)	Incurvé (p.ex., surface)
Водопоглощение	Water absorption	Absorption d'eau
Водяной канал	Water channel	Voie à eau
Возвратная колонка	Ejector plate return pin	Butée de renvoi d'éjecteur
Возвратная пружина	Return spring	Ressort de rappel
Воздушник пресс-формы	Vent (of a mould)	Event (d'un moule)
Воздушно-гидравлический аккумулятор	Air-hydraulic accumulator	Accumulateur aérohydraulique
Воздушный аккумулятор	Air accumulator; air bottle	Accumulateur aérohydraulique
Воздушный пистолет	Blow gun	Pistolet à air
Волнистая (неровная, шероховатая) поверхность	Pulled surface	Rugosité
Волнистость поверхности	Surface waviness	Vagues superficielles
Волокнит	Fibre-filled moulding material	Matière fibreuse de moulage
Воспламеняемость	Flammability	Inflammabilité
Впрыскивание	Injection	Injection
Впускное отверстие	Feed orifice	Orifice d'alimentation
Впускной литник	Gate	Entrée
Впускной литник веерный	Fan gate	Entrée en éventail
Впускной литник кольцевой	Ring gate	Entrée annulaire
Впускной литник прямой	Direct gate	Entrée directe
Впускной литник суженный	Restricted gate	Entrée rétrécie
Время выдержки	Curing time; moulding time	Temps de cuisson; temps de moulage
Время выдержки перед склеиванием	Open assembly time (in glueing)	Temps d'exposition avant assemblage (collage)
Время желатинизации	Gel time	Temps de gélification
Время замыкания (пресс-формы)	Closing time	Temps de fermeture
Время замыкания пресс-формы стакана	Cup flow figure	Indice de fluidité au gobelet

РУССКИЙ	ENGLISH	FRANÇAIS
Время схватывания (например, клеевого соединения)	Setting time (e.g., of a glued joint)	Temps de prise (p.ex., d'un joint)
Вспениваемый пластик	Expandable plastics	Matières plastiques expansibles
Вулканизованный каучук	Vulcanized rubber	Caoutchouc vulcanisé
Выдавливание холодное	Hobbing	Forçage
Выдвижной пуансон	Sliding punch	Poinçon sur glissière
Выдержка при сборке (склейке)	Closed assembly time (in glueing)	Temps d'assemblage avant pression (collage)
Выдувание	Blowing	Soufflage
Выдувное формование (формование раздувом)	Blow moulding	Soufflage
Выпотевание	Lubricant bloom	Exsudation de lubrifiant
Выпотевание	Exudation; sweat out	Exsudation
Выпотевание смазки	Lubricant exudation	Exsudation de lubrifiant
Выпуклый	Domed	Bombé
Вырубка	Punching	Matriçage
Высокочастотный нагрев	High-frequency heating	Chauffage haute fréquence
Высокая текучесть	High flow; soft flow	Haute fluidité
Высокая эластичность	High elasticity	Haute élasticité
Высокополимер	High polymer	Haut polymère
Высокочастотная сварка	High-frequency welding	Soudage par haute fréquence
Высокочастотный подогреватель	High-frequency preheater	Préchauffeur par haute fréquence
Выступание красителя	Colour bleeding	Exsudation ou migration d'un colorant
Выступание наполнителя	Filler speck	Tache de charge
Высыхающее масло	Drying oil	Huile siccative
Выталкивание	Ejection	Ejection
Выталкивание автоматическое	Automatic ejection	Ejection automatique
Выталкиватель	Ejector pad	Butée d'éjecteur
Выталкиватель пружинный	Spring ejector	Ejecteur à ressort
Выталкиватель центрального литника	Sprue ejector	Ejecteur de carotte
Выталкивающая система	Ejector	Ejecteur
Выталкивающая траверса	Ejector frame	Cadre d'éjecteur
Выталкивающая шпилька	Ejector pin	Broche d'éjecteur
Выталкивающий плунжер	Ejection ram	Piston éjecteur; piston d'éjection
Вытяжка	Drawing	Emboutissage
Выцветание (краски)	Colour fading	Dégradation de couleur; décoloration

РУССКИЙ	ENGLISH	FRANÇAIS
Вязкая (замедленная) упругость	Viscous elasticity	Elasticité retardée
Вязкость	Viscosité	Viscosité
Галтовка	Barrel polish, to; tumbling	Polir au tonneau; polissage au tonneau
Гель	Gel	Gel
Гибкий пластик	Flexible plastics	Matières plastiques flexibles
Гибкость; эластичность	Flexibility	Flexibilité
Гидравлический пресс	Hydraulic press	Presse hydraulique
Гидромеханический пресс	Hydromechanical press	Presse hydromécanique
Гипс	Plaster of Paris	Plâtre de Paris
Головка прессы	Main head	Plateau supérieur (corps de presse)
Гомополимер	Homopolymer	Homopolymère
Горячее формование	Heat forming	Formage à chaud
Гравировка	Engraving	Gravure
Гранула	Granule	Granulé
Гранулированный материал	Granulates	Granulés
Гранулометрический анализ	Particle size analysis	Granulométrie
Гранулятор	Granulator	Granulateur
Грибостойкость (плеснеустойчивость)	Fungus resistance	Résistance aux moisissures
Гроздь (при литье под давлением)	Biscuit; spray (in injection moulding)	Grappe (de moulage en injection)
Губчатая резина	Sponge rubber	Caoutchouc spongieux
Давление литья	Injection pressure	Pression d'injection
Давление набухания	Swelling pressure	Pression de gonflement
Давление формования	Forming pressure	Pression de formage
Двухцветность	Two-tone	Bicolore
Дегидратация	Dehydration	Déshydratation
Декоративно-облицовочный лист	Decorative sheet	Feuille décorative
Демонтаж (пресс-формы)	Stripping (of a mould)	Démontage (d'un moule)
Демпфирование (механическое)	Damping (mechanical)	Amortissement (mécanique)
Деструкция	Degradation	Dégradation
Детали разъемной матрицы	Splits (of a mould)	Coins (d'un moule)
Дефект (на изделии)	Mark (fault or defect)	Marque (défaut)
Деформация под нагрузкой	Deformation under load	Déformation sous charge
Димер	Dimer	Dimère

РУССКИЙ	ENGLISH	FRANÇAIS
Динамическая вязкость	Dynamic viscosity	Viscosité dynamique
Динамическое напряжение	Dynamic stress	Contrainte dynamique
Дисперсия	Dispersion	Dispersion
Дисперсная фаза (например, эмульсии)	Dispersed phase (e.g., of an emulsion)	Phase dispersée (p.ex., d'une émulsion)
Диффузия	Diffusion	Diffusion
Диэлектрик	Dielectric	Diélectrique
Диэлектрический нагрев	Dielectric-loss heating	Chauffage par pertes diélectriques
Диэлектрическая проницаемость	Dielectric constant; permittivity	Constante diélectrique; permittivité
Диэлектрические потери	Dielectric losses	Pertes diélectriques
Длина цепи	Chain length	Longueur de chaîne
Добавки к клею	Additive for adhesive	Adjuvant pour colle
Доза впрыска	Shot	Charge d'injection
Доза впрыска максимальная	Shot capacity	Capacité d'injection
Дополнительно хлорированный поливинилхлорид	Chlorinated poly(vinyl-chloride)	Poly(chlorure de vinyle) sur-chloré
Дорн	Mandrel	Mandrin
Древесина облагороженная	Improved wood	Bois amélioré
Древесина прессованная	Compressed wood	Bois comprimé
Древесная мука	Woodflour	Farine de bois
Древесно-стружечная плита	Chipboard	Panneau de particules
Дугостойкость	Arc resistance	Résistance à l'arc
Желатинизация	Gelation	Gélification
Жесткий пластик	Rigid plastics	Matières plastiques rigides
Жесткость	Stiffness	Rigidité
Жесткость при изгибе	Stiffness in flexure; stiffness in bend	Rigidité en flexion
Жесткость при кручении	Stiffness in torsion	Rigidité en torsion
Жизнеспособность клея	Pot life	Vie en pot
Жирность лака	Oil length	Rapport huile/résine
Заготовка	Blank	Flan
Загрузочная камера	Loading chamber	Chambre de chargement
Загрузочное приспособление	Loading tray	Chargeur d'empreinte
Загуститель	Thickener	Epaississant
Загущать	Body, to	Epaissir (donner du corps)
Задержка замыкания (пресс-формы)	Dwell(ing)	Pause de fermeture du moule

РУССКИЙ	ENGLISH	FRANÇAIS
Заедание пресс-формы	Seizing (of a mould)	Grippage (d'un moule)
Защитная плита	Latch plate	Plateau support de prisonniers
Закрытая пора	Closed cell	Alvéole fermé; cellule
Закрытая ячейка	Closed cell	Alvéole fermé; cellule
Замазка	Cement	Ciment
Замазка вакуумная	Vacuum cement	Ciment pour vide
Замазка синтетическая	Synthetic resin cement	Ciment synthétique
Замазка фенольная	Phenolic cement	Ciment phénolique
Замазка цоколевочная	Lamp-capping cement	Ciment de scellement pour lampe
Замедление замыкания пресс-формы	Inching	Ralenti de fermeture d'un moule
Замедлитель	Retarder	Retardateur
Запорное кольцо	Locking ring	Bague de fermeture
Заусенец (грат, облой)	Flash	Bavure, toile
Зачистка	Trimming	Ebarbage
Зачищать	Trim, to	Ebarber
Зернистая структура	Granular structure	Structure granuleuse
Знак резьбовой	Screw core pin	Broche à trou fileté
Игольчатое отверстие	Pinhole	Broche
Изготовитель пресс-формы	Mouldmaker	Mouliste
Изделие из пропитанной бумажной массы	Pulp moulding	Pulpe agglomérée
Изделие, полученное последующим формованием	Postformed moulding	Moulage postformé
Измельчать	Grind, to	Broyer
Измельчать в порошок	Powder, to	Pulvériser
Изменение цвета	Discolouration	Discoloration (p.ex., jaunissement, changement de couleur)
Износ	Wear	Usure
Изобутилен	Isobutylene	Isobutylène
Изолятор	Insulator	Isolant électrique
Изомер	Isomer	Isomère
Изопрен	Isoprene	Isoprène
Изотактический	Isotactic	Isotactique
Изотактический полимер	Isotactic polymer	Polymère isotactique
Изоцианатные пластики	Isocyanate plastics	Matières plastiques à base d'isocyanate
Ингибитор	Inhibitor	Inhibiteur

РУССКИЙ	ENGLISH	FRANÇAIS
Инородные включения	Foreign matter	Matière étrangère; corps étranger
Инструментальный цех	Tool room	Atelier de moules
Инфракрасный подогреватель	Infra-red peeheater	Préchauffeur infra-rouge
Искровой разряд	Spark tracking	Cheminement par étincelles
Искусственная смола	Artificial resin	Résine artificielle
Искусственное климатическое старение	Artificial weathering	Essais climatiques
Испытание наморозостойкость изгибанием	Cold-bend test	Essai de pliage à froid
Испытание на растяжение	Tensile test	Essai de traction
Кабельная изоляционная масса	Wire-insulating compound	Matière d'isolement de câbles
Кабельная шланговая масса	Sheathing compound	Matière de gainage pour câbles
Кажущаяся густота	False body	Corps apparent
Казеин	Casein	Caséine
Каландр	Calender	Calandre
Каландрирование	Calendering	Calandrage
Каландрированный лист	Calendered sheet; rolled sheet	Feuille laminée
Каландровое листование	Calendered sheeting	Feuille calandrée
Канавка (пресс-формы)	Spew groove (of a mould)	Gorge (d'un moule)
Канифоль	Rosin; colophony	Colophane
Каолин	Kaolin; china clay	Kaolin
Карбоксиметилцеллюлоза	Cellulose, carboxymethyl	Carboxyméthyl cellulose
Кассета	Duplicate plate	Plateau de duplication
Кассетная пресс-форма	Bar mould	Moule à empreintes mobiles
Катализатор	Catalyst	Catalyseur
Катализатор физический	Physical catalyst	Catalyseur physique
Катализатор химический	Chemical catalyst	Catalyseur chimique
Каучук вулканизированный	Vulcanized rubber	Caoutchouc vulcanisé
Каучук натуральный	Natural rubber	Caoutchouc
Каучук синтетический	Synthetic rubber	Elastomère de synthèse
Керосин	Kerosene	Kerosène; pétrole lampant
Кизельгур (инфузорная земля)	Diatomaceous earth	Terre de diatomée
Кинематическая вязкость	Viscosity/density ratio	Rapport de viscosité/masse volumique
Кислотное число	Acid value	Indice d'acide
Клеевое соединение	Bond	Joint; collure; liaison
Клеевой шов	Glue line	Collure
Клей	Adhesive; glue	Colle; adhésif
Клей горячего отверждения	Hot-setting adhesive	Colle durcissable à chaud

РУССКИЙ	ENGLISH	FRANÇAIS
Клей для стыков	Edge-jointing adhesive	Colle pour joints
Клей комбинированный	Mixed adhesive	Colle de mélange
Клей контактный	Contact adhesive	Colle de contact
Клей пленочный	Film adhesive	Colle en feuille
Клей порошкообразный	Powder adhesive	Colle en poudre
Клей синтетический	Synthetic resin adhesive	Colle synthétique
Клей термопластичный	Thermoplastic adhesive	Colle thermoplastique
Клей термореактивный	Thermosetting adhesive	Colle thermodurcissable
Клей фанерный	Plywood adhesive	Colle de plaquage
Клей холодного отверждения	Cold-setting adhesive	Colle durcissable à froid
Клей эмульсионный	Emulsion adhesive	Colle en émulsion
Клеющая способность	Adhesiveness	Adhésivité
Коагуляция	Coagulation	Coagulation
Коленчатый рычаг	Toggle lever	Genouillère
Коллоидная мельница	Colloid mill	Moulin à colloïdes
Колонна (например, пресса)	Column (e.g., of a press)	Colonne (p.ex., de presse)
Кольцевой впускной литник	Ring gate	Entrée annulaire
Комбинированный клей	Mixed adhesive	Colle de mélange
Конденсация	Condensation	Condensation
Конденсационный полимер	Condensation polymer	Polymère de condensation
Конденсирующее средство	Condensation agent	Agent de condensation
Консистенция	Consistency	Consistence
Контурная сварка	Jig welding	Soudage au gabarit
Коробление	Warping	Gauchissement
Коррозия	Corrosion	Corrosion
Коэффициент влияния надреза	Notch factor	Facteur d'entaille
Коэффициент диэлектрических потерь ($\epsilon \operatorname{tg} \delta$)	Loss factor ($\operatorname{tg} \delta$); loss index ($\epsilon \operatorname{tg} \delta$)	Facteur de pertes diélectriques; tangente de l'angle de pertes ($\operatorname{tg} \delta$); indice de pertes ($\epsilon \operatorname{tg} \delta$)
Коэффициент мощности	Power factor	Facteur de puissance
Коэффициент мощности диэлектрика	Dielectric power factor	Facteur de puissance
Коэффициент потерь ($\operatorname{tg} \delta$)	Dielectric dissipation factor ($\operatorname{tg} \delta$)	Facteur de pertes diélectriques ($\operatorname{tg} \delta$)
Коэффициент уплотнения	Bulk factor	Facteur de contraction
Кран сопла	Nozzle valve	Obturateur de buse
Краситель	Colorant	Colorant
Краска	Paint	Peinture
Крезол (трикрезол)	Cresol	Crésol

РУССКИЙ	ENGLISH	FRANÇAIS
Крезольная смола	Cresol resin	Résine crésolique
Кремний-органический пластик	Silicone plastics	Matières plastiques silicones
Кривая нагрузка-прогиб	Load-deflection curve	Courbe charge-flèche
Кривая напряжение-деформация	Stress-strain curve	Courbe contrainte-déformation
Кручение	Torsion; twisting	Torsion
Ксиленольная смола	Xylenol resin	Résine xylénique
Кумароновая смола	Coumarone resin	Résine de coumarone
Лак	Varnish	Vernis
Лак воздушной сушки	Air-drying lacquer	Vernis séchant à l'air
Лак-пигмент	Lake	Laque
Лак, получаемый на холоду	Cold-cut varnish	Vernis fait à froid
Лакированная бумага	Varnished paper	Papier verni
Лакированная ткань	Varnished fabric	Tissu verni
Лакированная труба	Varnished tube	Tube verni
Латекс	Latex	Latex
Ленточный нагреватель	Strip heating	Chauffage par ruban
Летучие	Volatile matter	Matière volatile
Лигнин	Lignin	Lignine
Лигниновая смола	Lignin resin	Résine de lignine
Лигниновые пластики	Lignin plastics	Matières plastiques à base de lignine
Линейная макромолекула	Linear macromolecule	Macromolécule linéaire
Линейная молекулярная цепь	Linear molecular chain	Chaîne moléculaire linéaire
Линейное расширение	Linear expansion	Dilatation linéaire
Линия заусенца (на изделии)	Flash line; spew line	Jointure
Линия стыка	Joint line	Ligne de joint
Линия течения	Flow line	Ligne d'écoulement; ligne de coulée
Линтер хлопковый	Cotton linters	Linters de coton
Лист	Sheet; foil	Feuille
Листовой слоистый пластик	Laminated sheet	Plaque stratifiée
Литая смола	Casting resin	Résine de coulée
Литник	Feed	Alimentation
Литниковая втулка	Feed bush; sprue bush	Buse de pot d'alimentation; buse de carotte
Литье	Casting	Coulée
Литье под давлением	Injection moulding	Moulage par injection

РУССКИЙ

ENGLISH

FRANÇAIS

Литьевая масса (для литья под давлением)	Injection moulding material	Matière de moulage par injection
Литьевая машина	Injection press	Presse d'injection
Литьевая пресс-форма	Transfer mould	Moule à transfert
Литьевая форма	Injection mould	Moule à injection
Литьевое прессование (пресс-литье)	Transfer moulding	Moulage par transfert
Литьевой двухплунжерный пресс	Double ram press	Presse à double piston
Литьевой плунжер	Injection ram	Piston d'injection
Литьевой тигель	Transfer pot	Pot de transfert
Литьевой цилиндр (материальный)	Injection cylinder	Pot d'injection
Логарифмическая вязкость	Logarithmic viscosity number	Indice logarithmique de viscosité
Магнезия	Magnesia	Magnésie
Макромолекула	Macromolecule	Macromolécule
Макромолекула линейная	Linear macromolecule	Macromolécule linéaire
Макромолекулярная дисперсия	Macromolecular dispersion	Dispersion macromoléculaire
Максимальная доза впрыска	Shot capacity	Capacité d'injection
Маркировка мелом (на слоистом пластике)	Chalk mark (on a laminate)	Marque de chaulage
Масло вареное	Boiled oil	Huile cuite
Масло высыхающее	Drying oil	Huile siccativ
Масло не высыхающее	Non-drying oil	Huile non siccativ
Масло продутое	Blown oil	Huile soufflée
Масло сульфированное	Sulphonated oil	Huile sulfonée
Масло сырое	Crude oil; raw oil	Huile brute
Масло уплотненное	Stand oil	Standolie
Маслорастворимая смола	Oil-soluble resin	Résine oléo-soluble
Маслореактивная смола	Oil-reactive resin	Résine oléo-active
Матовость	Dull surface	Surface mate
Машина для нанесения покрытий	Coating machine	Machine à revêtement
Меламиновый(ие) пластик(и)	Melamine plastics	Aminoplastes à base de mélamine
Меламино-формальдегидная смола	Melamine-formaldehyde resin	Résine mélamine-formaldéhyde
Меление	Chalking	Farinage en surface
Мер	Mer	Mer
Месильная машина	Kneader	Malaxeur
Меситель	Kneader	Malaxeur

РУССКИЙ

ENGLISH

FRANÇAIS

Металлизация	Metallizing	Métallisation
Метанол	Methanol	Méthanol
Метастабильный	Metastable	Métastable
Метилцеллюлоза	Methyl cellulose; cellulose, methyl	Méthyl cellulose
Механическая обработка	Machining	Usinage
Механический пресс	Mechanical press	Presse mécanique
Меш (число отверстий на дюйм)	Mesh	Maille
Миграция (например, пластификатора)	Migration (e.g., of a plasticizer)	Migration (p.ex., d'un plastifiant)
Минерально-органический пигмент	Metallo-organic pigment	Pigment semi-minéral
Минеральный пигмент	Mineral pigment	Pigment minéral
Многогнездная пресс-форма (форма)	Gang mould; multi-cavity mould	Moule à plusieurs empreintes
Многослитковая форма	Multi-gating	Entrées multiples
Модифицированная маслом смола	Oil-modified resin	Résine modifiée à l'huile
Модуль упругости	Modulus of elasticity	Module d'élasticité
Модуль упругости при изгибе	Modulus in flexure	Module en flexion
Модуль упругости при кручении	Modulus in torsion	Module en torsion
Модуль упругости при растяжении	Modulus in tension	Module en traction
Модуль упругости при сдвиге	Modulus in shear	Module en cisaillement
Модуль упругости при сжатии	Modulus in compression	Module en compression
Молекулярный вес	Molecular weight	Masse moléculaire
Моноволокно	Monofilament	Monofilament
Мономер	Monomer	Monomère
Морщинистость (например, слоистого пластика)	Wrinkle (e.g., in a surface layer of a laminate)	Ride (p.ex., de la surface d'un stratifié)
Мочевинный пластик	Urea plastics	Aminoplastes à base d'urée
Мочевина-формальдегидная смола	Urea-formaldehyde resin	Résine urée-formaldéhyde
Мрамористость	Mottle	Marbrure
Мультипликатор	Intensifier	Intensifieur
Мушкетер (например, литейного цилиндра)	Nozzle (e.g., of an injection cylinder)	Nez (p.ex., d'un pot d'injection)
Мушкетер (экструдера)	Die (of an extruder)	Filière (d'une boudineuse)
Набор сеток (в экструдере)	Screen pack (in an extrusion or injection press)	Filtre lamineur
Наборка листов	Lay up (v.)	Superposer des strates
Набухание	Swelling	Gonflement
Навеска	Charge	Charge (de matière à mouler)